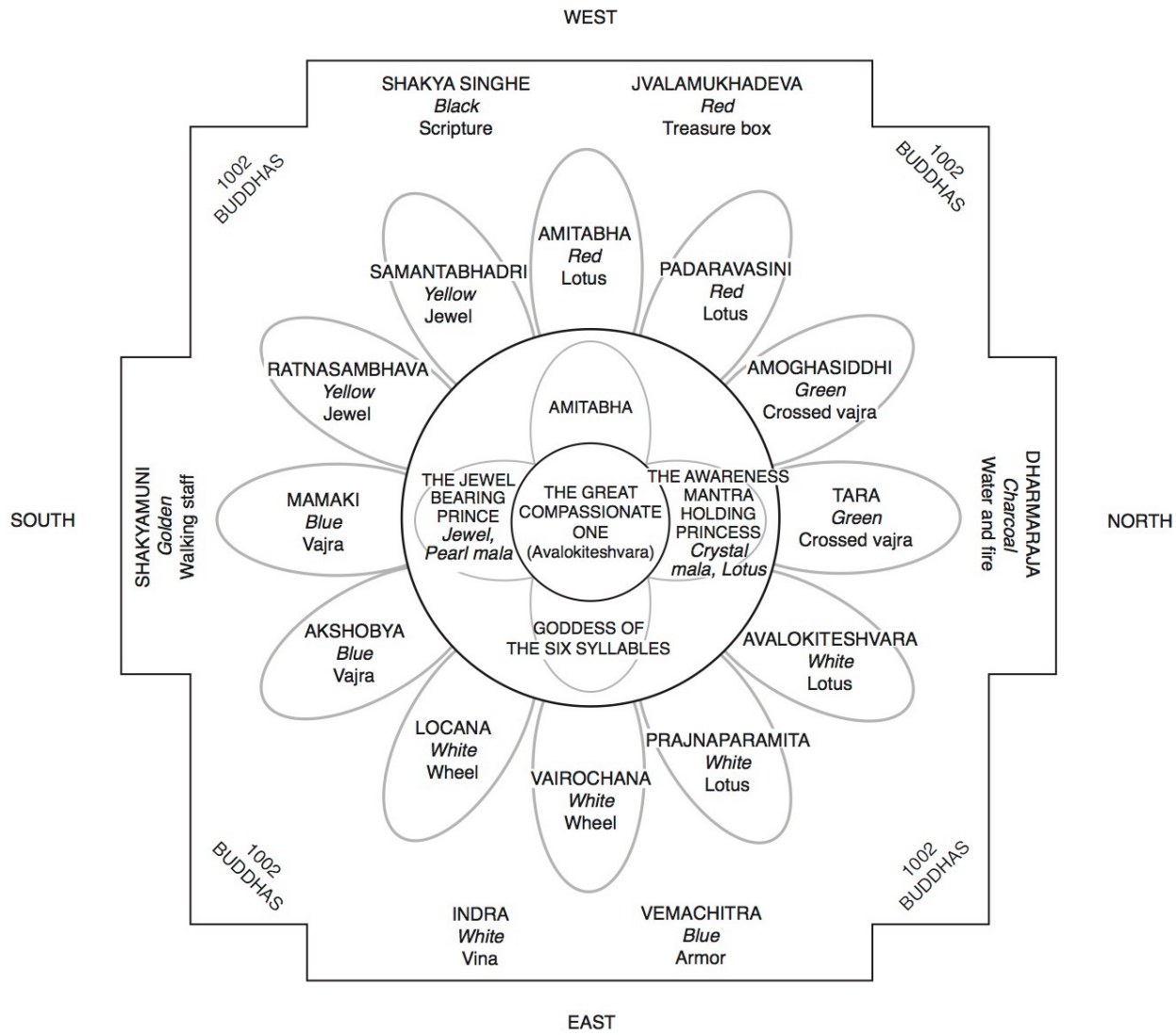


༄༅། །ཀུལ་ལུགས་ལུགས་ཇེ་ཚེན་པོའི་སྐབ་མཚོན་བཟུགས་སོ།།

A Practice Sadhana Of The Great Compassionate One From The Tradition Of King Songsten Gampo





Introduction

This practice sadhana is taken from the Mani Kambum, a brief history of the Mani Kambum is included here for your reference. It can be found for further reading at <https://collab.its.virginia.edu/wiki/renaissanceold/Mani%20Kambum.html>

The Maṇi Kambum (Ma ṇi bka' 'bum) is a collection of various mythico-historical, ritual, and doctrinal texts attributed to the seventh-century Tibetan king Songtsen Gampo (Srong btsan sgam po). The collection as a whole is considered a treasure text (gter ma), specific portions of which were consecutively discovered by three treasure revealers (gter ston) from the middle of the twelfth to the middle of the thirteenth century. The content of the Maṇi Kambum surrounds the deity Avalokiteśvara (Spyan ras gzigs). The first third of the Maṇi Kambum provides a number of variant legendary biographies of Songtsen Gampo and Avalokiteśvara, especially regarding the former as an emanation of the latter; because of this, the text has come to be a highly significant cultural icon in Tibet.

This text has particular significance for Tibet because Avalokiteśvara is considered more than any other deity to be the country's patron bodhisattva. Beyond this, the Maṇi Kambum further signifies an intersection of several unique or prevalent elements found within Tibetan historical and religious spheres. Given that it is believed to be originally composed by the famous first Buddhist king of Tibet, Songtsen Gampo, the Maṇi Kambum is intimately tied to the sacral kingship of the Tibetan dynasty, which continues to be lauded as a golden age of Tibetan Buddhism before the period of fragmentation (bsil bu'i dus). This narrative is intensified within the culture itself, which holds Songtsen Gampo to be an emanation of Avalokiteśvara as illustrated by the mix of the king's mythical biographies detailing this connection (see Kapstein 1997). Furthermore, being a treasure text, the Maṇi Kambum is linked to the uniquely Tibetan treasure text tradition. It is especially unique for being "composed" by Songtsen Gampo rather than Padmasambhava, the famous 8th-century tantrika who would become so inextricably associated with the treasure tradition during the Renaissance period and afterwards.

Finally, the structure of the Maṇi Kambum is emblematic of the kinds of texts important not only to a particular deity practice but to proper monastic involvement. A third of the collection consists of ritual manuals (sgrub thabs; Skt. sādhanā) necessary for engaging the deity for tantric yoga, consecration, or various rites of propitiation (see Gyatso 1997 for an example of an Avalokiteśvara ritual manual, though not one found within the Maṇi Kambum). A second third concerns the re-envisioning of Tibet as a divine field in which Avalokiteśvara acts through various agents, most notably Songtsen Gampo but others as well. The last third of the text consists of doctrine, meditational and philosophical treatises no doubt utilized in monastic settings. In full, the Maṇi Kambum represents a strong holistic view of Tibetan history, scholasticism, and ritual practice. It is the central text for the most popular deity practice in Tibetan history.

Lineage Prayer

ན་མོ་ལོ་གེ་ཤ་རྒྱ་ཡ།

namo lokeshwarāya

NAMO LOKESHWARĀYA

ཚོས་སྐྱོས་སྤུལ་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད། འོངས་སྐྱོ་བ་ཚེ་ལྡན་འཕགས་མཚོག་སྤུན་རས་གཟིགས།

chö ku tro dral gön po öpag me / long ku tse den pag chog chen re zig

I supplicate you, Protector of Boundless Light, the dharmakaya free from elaboration;
and loving noble supreme Chenrezig, the sambhogakaya emanation;

སྤུལ་སྐྱོ་ཚོས་རྒྱལ་སྤོང་བཙན་སྐམ་པོ་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

trul ku chö gyal song sten gam po la / sol wa deb so jin gyi lab tu sol

together with Dharma King Songsten Gampo, the nirmanakaya emanation. Please bestow your blessings upon us.

བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་ཙ་བའི་བླ་མ་སོགས། བཀའ་གཏེར་བརྒྱན་པའི་བླ་མ་མཚོག་རྣམས་ལ།

ka drin sum den tsa way la ma sog / ka ter gyu pe la ma chog nam la

I supplicate you, root teachers endowed with the three types of kindness; and all the supreme masters of both oral and treasure traditions;

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱལ་ཏུ་གསོལ།

sol wa seb so jin gyi lab tu sol / chog dang tun mong ngö drub tsal du sol

please bestow your blessings upon us, and grant us the ordinary and supreme attainments.

དང་པོ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་གསོག་པ་ནི། *first gather the accumulation of merit.*

བདག་གིས་འཁོར་བ་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་འདི་དག་ཐམས་ཅད་སྤུག་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་

dag gi khor wa na ne pe sem chen di dag tam che dug ngal gyi gya tso le

With the intent to free all sentient beings dwelling in samsara from the ocean of suffering,

བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་བསྐོམ་པར་བྱ་འོ།

dral we chir tug je chen po kyil khor gom par jya'o

I shall meditate on the mandala of the Great Compassionate one.

རང་གི་སྒྲིང་ཁར་པཎ་ལམ་པ་རྒྱ། ཨ་ལས་སྒྲུབ་པའི་གདན་ལ་རྗེའི་ཡིག་དཀར་པོ་གསལ་ལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲུབ་མ་དང་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་

rang gi nying kar pam le pe ma / ah le da we den la hrih yig kar po sal wa le ö zer trö pe la ma dang tug je chen po
 A lotus from *pam* and a moon cushion from *ah* appear at my heart level, and a white letter *hrih*, vividly manifests above.
 Light rays pour forth inviting the spiritual teachers together with the Great Compassionate One.

ལྷོ་ཚོགས་ལ་སངས་རྒྱལ་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྤུན་དངས་པ་དང་སྒྲིབ་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་པར་བསམ།

lha tshog la sang gye dang jang chub sem pe tsog kyi kor wa dun gyi nam khar chen drang pe da yi den la shug par sam
 They all gather before me in the sky seated on lotuses with moon cushions, surrounded
 by a multitude of deities and gatherings of Buddhas and bodhisattvas.

ཨོཾ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་སའ་བུ་རྒྱ་བོ་རྟི་སཏྱ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་རྩུ་པ་རྩུ་རྩུ་ལྷ་ལྷ། ཤུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་མཚན།

om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara argham pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara padyam pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara pushpam pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara dhupam pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara alokam pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara ghande pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara newidye pratishtha soha
om lokeshshwara sarwa bhuddha bodhisattwara shapta pratishtha soha

དུས་གསུམ་བཞུགས་པའི་སྒྲུབ་མ་ཐམས་ཅད་དང་། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་དང་།

du sum zhug pe la ma tam che dang / tug je chen po kyil khor lha tsog dang
 All spiritual teachers dwelling in the three times, Great Compassionate One with your mandala of deities,

འཕྲོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་སྲས་དང་བཅས། སེམས་ཅན་འཁོར་བའི་སྤུག་བསྐྱེད་བསམ་པའི་སྤྱིར།

chog chu sang gye jang sem se dang che / sem chen kor we dug ngal sal we chir
 Buddhas of the ten directions, together with your bodhisattva children, I invite you here, from your
 natural abodes. Please clear away the suffering of sentient ones in samsara.

ཁང་བཞིན་གནས་ནས་སྤུན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། ཉི་ལྔ་པ་རྒྱའི་གདན་ལ་བརྟན་པར་བཞུགས།

rang zhin ne ne chen dren sheg su sol / nyi da pe me den la ten par zhug

Please be settled on these stable seats of lotus, sun, and moon.

ལྷན་པོ་ཡི་དག་སྐྱུ་གྲུ་པས་སྤྱད་འཚལ་ལོ། །དངོས་འབྱོར་ཡི་དག་སྐྱུ་མཚོན་པ་དམ་པ་བཞེས།

lu ngag yi sum gu pe chag tsal lo / ngo jor yi trul chö pa dam pa zhe

I respectfully pay homage with my body, speech, and mind. Please accept my sublime offerings both real and imagined.

ཚོར་བས་སློན་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཚད་དུ། །སྤྲིག་པའི་ལས་རྣམས་ཅི་བཀྱིས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

tse rab ngon ne da ta yen chö du / dig pe le nam chi gyi thol lo shag

I openly confess whatever negative deeds that have been done throughout all my former lives until this moment.

སྐྱེ་བོ་ཉམ་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། །དུས་གསུམ་དགེ་རྩ་བཀྱིས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

kye wo nyan tho rang gyal jang chub sem / de sum ge tsa gyi la je yi rang

I rejoice in the roots of virtue amassed throughout the three times by ordinary beings, shravakas, pratekyabuddhas, and bodhisattvas.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞལ་ནས་གསུངས་པ་ཡི། །ཚོས་འཁོར་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

du sum gyal we zhal ne sung pa yi / chö kor sem chen nam la kor du sol

Please turn the wheel of the Dharma taught by the Victorious Ones of the three times for all sentient beings.

འགྲོ་དོན་མི་མཇུང་མྱ་ངན་འདའ་བཞེད་རྣམས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

dro don mi dze nya ngen da zhe nam / dro we don du zhug par sol wa deb

Those of you intent on nirvana, who are foregoing beings' benefit, please instead remain here for the sake of wandering beings.

འབདག་གཞན་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་བསགས་པས། །སྤྱོད་ཚེས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག །ཅེས་གསུམ།

dag zhen ge we tsa wa gang sag pe / la me dzog pe jang chub thob par shog

May all accumulated roots of virtue, however much there may be, result in my own and others' unsurpassed awakening. *Recite three times*

ལམས་གསུམ་རིགས་དྲུག་གི་སེམས་ཅན་སྤྱད་བསྔལ་བ་འདི་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྦྱིང་རེ་རྗེ། །འདི་རྣམས་སྤྱད་བསྔལ་དང་བྲལ་བར་བྱའོ།

kham sum rig drug gi sem chen dug ngal wa di nam tam che nying re je / di nam dug ngal dang dral war ja'o

My heart goes out to all suffering sentient ones of the six classes in the three realms. I *must* free them all from suffering.

ཁང་བ་དང་ཕྱད་པར་བྱའོ། །ཚགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་བྱའོ། །ཞེས་ཚངས་གནས་བཞི་བསམ། མཐར་

de wa dang tre par ja'o / chag dang dang dral we tang nyom la ne par ja'o

I *must* cause them to find happiness. I *must* place them in the state equanimity, free from attachments and aversions.
Contemplate the four Brahma abodes.

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བྲིམ་པར་མོས། དེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་བསག་པ་ནི།

tsog shing nam rang la tim par gyur

The field of accumulation dissolves into me. *Now for the accumulation of wisdom:*

ཨོ་སྤ་སྤ་ལྷ་ལྷ་མཉམ་མཉམ་ཨོ་སྤ་སྤ་ལྷ་ལྷ་ཨོཎྟ།

om swabhawa shuddho sarva dharma swabhawa shuddo ham

ཕྱི་ནང་གི་ཚོས་དངོས་པོར་གཟུང་བ་དང་འཛིན་པས་བསྐྱུས་པ་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་དག་པའི་རང་བཞིན་དུ་དག་པ་ངའོ།

chi nang gi chö ngo por zung wa dang dzin pe du pa tam che rang shin gyi dag pe rang shin du dag pa nga'o

Everything subsumed by grasping at outer and inner phenomena as subjective and objective realities is purified
as the nature of natural purity, and I am that natural purity.

ཨོ་ཤུ་བྱ་བུ་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་སྤྲུལ་ལྷ་ལྷ་ཨོཎྟ།

om shunyata dzyana badzra swabhawa atma ko ham

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་སྣང་པ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་རྗེ་རྗེའི་རང་བཞིན་གྱི་བདག་ཉིད་ངའོ། །ཞེས་ཡུམ་རིང་དུ་སྣང་ཉིད་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་བསྟོམས།

de dag tam che kyang tong pa nyi ye she dor je rang shing gyi dag nyi nga'o

All of that is likewise the self-nature of the primordial wisdom vajra of emptiness, and I am that self-nature.
Meditate for a long while on space-like emptiness.

ནམ་མཁའ་ལྷར་མཐའ་དབྱས་གསལ་བཞག་སྣངས་པའི་སྣང་ཉིད་འབྲམས་ཀླས་པའི་གྲོང་ཆེན་པོ། དེའི་དབྱས་སུ་རྩ་ལས་ཉི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷར་འབར་

nam kha tar ta ü sal zhag pang pe tong nyi jyam le pe long chen po / de'i ü su ram le nyi me kyil khor kal pe me tar bar wey

Amid the vast expanse of emptiness, like space, with no boundaries or center, appears a *hung* syllable
atop a mandala of sun, blazing like an eon-ending fire, arisen from the syllable *ram*.

བའི་སྣང་དུ་རྩྱུ་ལས་སྤྲུལ་ཚོགས་རྗེ་རྗེ་ཅེ་མོ་ཉི་ཤུ་པ་ལྷེ་བ་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ་འོད་ཟེར་སྤྲུལ་ཚོགས་འབར་ཞིང་འབྲུགས་པར་གྱུར། དེའི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་པ་ལས།

teng du hung le na tsog dor je tse mo nyi shu pa te wa hung gi tsen pa ö zer na tsog bar zhing trug par gyur / de'i ö zer tro pa le

From the *hung* arises a twenty-pronged multi-colored crossed vajra, marked with *hung* at its hub. Brilliant with an incandescence of prismatic light, it erupts in a burst of radiance streaming to the ten directions, forming a vajra ground below, a vajra dome above,

འོག་རྩོུའི་ས་གཞི། སྤང་རྩོུའི་གུར་ཁང་། འོག་ས་རྩོུའི་རྩིག་པ། གུར་ཁང་གི་ནང་དུ་རྩོུའི་སྒྲ་བོ་དང་། སྤྱིར་ལོ་ཐམས་ཅད་རྩོུའི་ར་བ་

ög dor je sa shi / teng dor je gur khang / log dor je tsig pa / gur khang gi nang du dor jey la dre dang / chir rol tam che dor je ra wa
and walls of stacked vajras on the sides. Inside the dome is a vajra canopy. Outside, it is entirely surrounded by vajra barricades.

དང་ཡེ་ཤེས་ལྷའི་མེ་འོད་འབར་ཞིང་འབྲུག་ས་པའི་གྲོང་དུ། རྩོུའི་མདའི་དྲ་བ་དང་སྒྲ་ཚོགས་རྩོུའི་ཕྱིང་བ་འབྲིགས་པས་རྩུང་བསེར་གྱི་ཙམ་ཡང་མི་ཐར་ཞིང་།

dang yeshe nga yi me ö bar zhing trug pe long du / dor je da dra wa dang na tsog dor je treng wa trig pe lung ser bu tsam yang mi tar zhing
Nets of vajra arrows and garlands of multi-colored crossed vajras, so tightly interwoven that not even a puff of air can escape, fill the expanse of a blazing and agitated fiery effulgence of the five wisdoms.

བགགས་དང་འོག་འདྲེན་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པའི་བསྐྱུང་བའི་གུར་ཁང་སྤྱི་མཁའ་གསལ་དང་ལྷན་པ་ཁོ་ལག་ཡངས་གིང་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་

geg dang log dren tam che tsar chö pey sung way gur khang sa treg dang den pa kho lag ayng shing
This protective enclosure is solid and impenetrable and annihilates all obstructors and mistaken influences.

དུ་གཞོན་གཞིག་དང་བྲལ་བའི་བདག་ཉིད་ཅན་དུ་གྱུར།

nam pa tam che du zhom shig dang dral way dag nyi chen tu gyur

It is the nature of indestructibility in every sense and immense in its expanse.

ཨོ་བཟླ་རྒྱ་མི་བཟླ་པརྩེར་བཟླ་བི་དུ་ན་བཟླ་རེ་ཁ་བཟླ་ས་ར་ཟླ་ལ་བཟླ་རྟེན་བཟླ་ཨ་ཁ་ལ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ།

**om badzra bhumi badzra pandzara badzra bitana badzra rekha badzra sara dzwala
badzra rakshana badzra anala hung hung hung (Music)**

ཞེས་སྐྱུང་འཁོར་བསྐོས། དེ་ནས་རྟེན་གཞུང་ཡས་ཁང་བསྐྱེད་པ་ནི། *Thus meditate on the sphere of protection. Next generate the support of the celestial palace.*

བསྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོ་རྩོུའི་ར་གུར་གྱི་ནང་དུ་རྩྱ་སེར་པོ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་ཕྱོགས་བརྩུབ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་ཞིང་།

sung way kor lo dor je ra gur gyi nang du dhrüm ser po le ö zer tro pe chog chu de war sheg pa tam che kyi zhing
Inside the vajra enclosure of the protection sphere, a yellow *bhrum* syllable pours forth light rays, which stream to the

ཁམས་མ་ལུས་པར་བྱ་ཏེ། འོད་དེས་གཞུང་མེད་ཁང་ཐམས་ཅད་གྱི་བརྩུད་བསྐྱུས།

kham ma lu par kyab te / ö de zhal me khang tam che kyi chu du

ten directions and pervade the buddhahfields of all those gone to bliss without exception.

ཚུར་འདུས་རྩུབ་ལས་སྤྲོད་འཁོར་ལོ་སྤྲོན་པོ་རྩི་བས་སྤྲོད་དང་འོག་སྒྲ་ཚོགས་པ་སྤྲོད་དང་ལྗན་པའི་བར་དུ།

tsur du dhrüm le teng khor lo ngon po tsib tong dang ög na tsog pe ma dab ma tong dang den pe bar du

The light gathers the energetic potency of all the celestial mansions and returns, forming a blue wheel with a thousand spokes above the *bhrum* while below appears a hundred petalled multicolored lotus.

རིན་པོ་ཆེ་སྒྲ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་པའི་ཁང་བཟང་གྲུ་བཞི་སྟོ་བཞིར་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲ་ལྗེ་རྩིག་པས་བསྐྱར་བ། སྤྲོད་དུ་རིན་པོ་ཆེའི་པ་གྲུ་དང་།

rin po che na tsog le drub pe khang zang dru zhi go zhir rin po che na nge tsig pe kor wa / teng du rin po che pha gu dang

Between them arises a square palace made from a variety of precious stones. It has four doors and walls consisting of five layers of valuable jewels. Trimming its cornices are gem-encrusted engravings and interlaced festoons of jeweled garlands.

རིན་པོ་ཆེའི་བྲ་བ་དང་བྲ་ཕྱེད། ད་རུ་ཀ་དང་ཕུ་ཕུ་མཛེས་པས་བསྐྱར་བའི་སྤྲོད་དུ། གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་བ་དན་སྒྲ་ཚོགས་པ་བསྐྱེད་ས་པ།

rin po che dra wa dang che / da ru ka dang pu shu dze pe kor way teng du / dug dang gyal tsen ba den na tsog pa dreng pa

Crowning the rim, embellished with an ornamental parapet and tiered nabras, are hoisted an assortment of parasols, victory banners, and flags.

སྤྲོད་རྩི་རྩིའི་གདུང་དང་བྲལ་ལྷམ་གྱིས་བྱར་བྱས་སུབ་པའི་རྩེ་མོར་རིན་པོ་ཆེ་འབར་བའི་འོག་གིས་མཛེས་པ།

teng dor je dung dang dral cham gyi jzur bu pub pe tse mor rin po che dra way tog gi dze pa

The ceiling is a stacked network of vajra beams and rafters creating a dome-like structure. The dome is enhanced by a spire of glowing gemstones.

སྟོ་བཞིར་ཀ་བ་བཞི་བཞིས་བཏེག་པའི་རྟ་བབས་བང་རིམ་བཞི་དང་ལྗན་པའི་སྤྲོད་དུ་པ་སྤྲོད་དང་ཚས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྩེ་མོར་གདུགས་དང་བཅས་པ།

go zhir ka wa zhi zhi teg pe ta bab bang rim zhi dang den pe teng du pe ma dang chö kyi khor lo tse mor dug dang che pa

The four entrances are framed by four pillars holding up four-layered terraced entablatures.

These are crowned by lotus and Dharma wheel crests topped with parasols.

རྩིག་པའི་འགྲམ་དུ་ལྷ་སྐམ་དམར་པོའི་སྤྲོད་དུ་མཚན་རྩིས་དུ་མ་ཐོགས་པའི་ལྷ་དང་ལྷ་མོ་ཐམས་ཅད་གར་དང་སྐྱུ་དབྱེད་ཀྱི་རྒྱན་གྱིས་མཚན་པ།

tsig pe dram du lha nam mar po teng du chö dze du ma tog pe lha dang lha mo tam che gar dang lu yang gyi gyun gyi chö pa

Adjoining the walls are majestic red platforms lined with gods and goddesses who present offerings in ongoing expressions of song and dance.

ཁང་བཟང་དེ་ཉིད་འཇའ་ཚོན་ལྷ་སུའི་ཕྱི་ནང་སྐྱིབ་གཡོགས་མེད་པ་འོད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན།

khang zang de nyi ja tsön ta bu chi yog me pa ö kyi rang shin chen

The palace itself is like a rainbow, its exterior and interior are translucent and it is the nature of light.

དེ་ལྟ་བུའི་གཞུང་མེད་ཁང་པའི་དབུས་སུ་གྲུ་ཆད་ལྗང་གུའི་སྟེང་དུ་སྣ་ཚོགས་པ་སྟོན་འདབ་མ་བཅུ་གཉིས་པའི་ལྗེ་བར་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ལྔ་ལས་གྲུབ་པའི་པ་སྟོན་

de ta bu zhal me khang pe ü su dru che jang gu teng du na tsog pe ma dab ma chu nyi pe te war rin po che na nga le drub pe

In the center of the celestial mansion, resting on top of a square green platform is a multicolored twelve-petaled lotus with another four-petaled lotus inside it consisting of the five types of precious gems, with a pollen bed at its center and a border around its circumference.

འདབ་མ་བཞི་པའི་ལྗེ་བ་གེ་སར་སུ་ལྷུད་དང་བཅས་པ་དང་ས་ཤིང་གསལ་ལ་ཐོགས་པ་མེད་པ་པ་སྟོན་ལྗེ་བ་དང་།

pe ma dab ma zhi pe te wa ge sar mu khyu dang che pa dang shing sal la tog pa me pa pe may te wa dang

Everything is bright and vivid, yet immaterial. In the center of the nested lotuses and on each of their four and twelve petals

འདབ་མ་བཞི་དང་བཅུ་གཉིས་སོ་སོའི་སྟེང་དུ་འདབ་སྣ་ཚོགས་པ་སྟོན་འདབ་མ་བཅུ་པ་རེ་རེའི་ལྗེ་བར་ཨ་ལས་སྟོན་བའི་གདན་རེ་རེ།

dab ma zhi dang chu nyi so so teng du ang na tsog pe ma dab ma chu re re te war ah le da we den re re

are ten-petaled multicolored lotuses. In the center of each of those are *ah* syllables which transform into moon cushions.

གྲུ་ཆད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ལྷམས་དང་ཕྱི་ལོ་སྟོན་བཞིར་པ་སྟོན་འདབ་མ་བཞི་པའི་གདན་རེ་རེ་དང་བཅས་པ་གསལ་བར་གྱུར་པར་དམིགས། ལྟ་བུ་བསྟེན་པ་ནི།

dru che chi yi khyam dang chi yi go zhir pe ma dab ma zhi pe den re re dang che pa sal war gyur

Around the perimeter of the platform [at each corner] and just outside the four entrances of the palace, clearly appear four-petaled lotuses with cushions. *Visualize in such a way. Then generate visualization of the deity.*

གདན་དབུས་མའི་སྟེང་དུ་ཧྲིཾལིག་དཀར་པོ་རིང་ཆ་ཚོག་དུག་དང་བཅས་པ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། འཕགས་པ་མཚོན་ཅིང་བྱིན་རླབས་བསྟུས།

den ü may teng du hrih yig kar po ring cha tseg drag dang che pa de le ö zer trö / pag pa chö ching jin lab du

On the seat in the center [of the palace] is a white *hrih* syllable with a long vowel and visarga.¹ From it light rays stream out and make offerings to the exalted ones, gather their blessings, then return.

ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུད་སྦྱངས་ནས་འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕུག་གི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད།

kam sum gyi sem chen tam che kyi gyu jang ne pag pa jig ten wang chug gi go pang la kö

They then [stream out] purifying the mind-streams of all sentient ones in the three realms, placing them all in the state of Noble Avalokiteshvara.

རྒྱུར་འདུས་ཧྲིཾལིག་སྟོན་ཞིང་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་པ་སྟོན་དཀར་པོ་འདབ་མ་དུག་པར་གྱུར། དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་རྒྱུར་འདུས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་

tsur du hrih la tim zhing yong su gyur pa le pe ma kar po dab ma drug par gyur / de le ö trö dön nyi che tsur du yong su gyur pa

[The light rays] return and dissolve into the *hrih* which then transforms into a white lotus with six petals. From that, light rays pour forth, they fulfill the two objectives and return. All at once they completely transform into the Great Compassionate One, noble Avalokiteshvara.

ལས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་སྐུ་མདོག་དཀར་པོ་རྒྱ་ཤེལ་གྱི་ལྷན་པོ་ཉི་མའི་འོད་ཀྱིས་འལུང་པ་ལྟར་དཀར་ཞིང་འཆར་ལ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བཤ།
le tug je chen po pag pa chen re zig wang chug ku dog kar po che shel gyi lhun po nyi may ö kyi che pa tar kar shing tser la ö zer
His enlightened form is white and like the sun striking a crystal mountain, he is brightly gleaming and bursting with light.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ། ཞལ་འཇུམ་མདངས་དང་ལྡན་ཞིང་སྤྱན་ཞི་བའི་ཉམས་ཅན། །ཤངས་གྱི་དབྱིབས་མཐོ་ཞིང་མཛེས་པ།
trö wa / zhal chig chag zhi pa / zhal dzum dang dang den chen zhi way nyam chen / shang kyi yib to shing dze pa
With one face and four arms, he possesses a warm smile and peaceful gaze. His nose is handsome and defined.

ཕྱག་དང་པོ་གཉིས་ཐུགས་ཀར་མཉམ་པའི་ཐལ་མོ་སྐྱར་བཤ། གཡས་འོག་མས་ཤེལ་དཀར་གྱི་སྤེང་བ་བརྒྱ་རྩ་བརྒྱད་དང་།
chag dang po nyi tug kar nyam pe tal mo jyar wa / ye ög me shel kar gyi treng wa gya tsa gye dang
His first two hands are folded in prayer at his heart. The lower right hand holds a white crystal mala with one hundred and eight beads,

གཡོན་འོག་མས་མེ་ཏོག་དཀར་པོ་འདབ་མ་བརྒྱད་པ་སྟོན་གྱི་ཐང་ཀར་བཞད་པའི་ཡུ་བ་འཛིན་པ།
yon ög may mé tog kar po dab ma gye pa nyen gyi te kar zhe pay yu wa dzin pa
and the left holds the stem of a white flower in full bloom at the level of his ear.

དབུ་སྐྱ་མཐོན་མཐིང་སྤྱི་བོར་བཅིངས་པ་ཟུར་ཕུད་དང་ལྡན་པ། ཞབས་རྗེ་སྤྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ། རིན་ཐང་མེད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱ་ཚོགས་པའི་དབུ་རྒྱུ།
ü tra tön ting chi wor ching pa zur pu dang den pa / zhab dor je kyil mo trung gi zhug pa / rin tang me pé rin po che na tsog pé ü gyen
His sapphire-black hair is bound in a topknot at the crown and he is seated in the vajra position.

སྟོན་རྒྱུ། མགུལ་རྒྱུ། དཔུང་རྒྱུ། སྐར་གས། སེ་མོ་དོ། དོ་ཤལ། ཕྱག་གཏུབ། ཞབས་གཏུབ་ལ་སོགས་པས་མཛེས་པར་སྦྱོས་པ།
nyen gyen / gul gyen pung gyen / ka rag / se mo do / do shal / chag düb / shab düb la sog pé dze par trö pa
His diadem is an array of priceless gems and he is beautifully decorated with ornaments such as earrings, short, medium, and long necklaces, armllets, bracelets, anklets, and sash.

དར་སྐྱ་ཚོགས་གྱི་སྟོད་གཡོགས་དང་སྦྱང་གཡོགས་དར་དཔུངས་སོགས་ལྷབ་ལྷབ་དུ་གཡོ་བཤ། མཚན་བཟང་པོ་སོ་གཉིས་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་རུས་ཀྱང་ནས་མཛེས་པ།
dar na tsog kyi to yog dang mé yog dar chang sog lhab lhub tu yo wa / tsen zang po so nyi dang pe che gye chu kun ne dze pa
His blouse, sarong, and scarves of various silks billow in curls. He bears the thirty-two major and eighty minor marks and is beautiful in every aspect.

དེའི་མདུན་གྱི་འདབ་མར་རྩི་ལས་ལྷ་མོ་ཡི་གེ་རྩལ་མ་སྐུ་མདོག་ཕྱག་མཚན་རྒྱུ་ཆ་ལུགས་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་དང་འདྲ་བཤ།

dey dun gyi dab mar hrih le lha mo yi ge drug ma ku dog chag tsen gyen cha lug tam che tso wo dra wa

On the petal in front of him, from *hrih* appears the Goddess Of The Six Syllables whose color, hand implements, and ornamentation are all identical to those of the main deity.

གཡས་ཀྱི་འདབ་མར་སྲས་ཚོར་སུ་འཛིན་པ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་རིན་པོ་ཆེ་དང་གཡོན་སུ་ཉིག་གི་ཕྱོང་བ་འཛིན་པ།
ye kyi dam mar se nor bu dzin pa ku dog kar po shal chig chag nyi ye rin po che dang yon mu tig gi treng wa

On the petal to the right is the Jewel Bearing Prince who is white in color with one face and two arms.
He holds a precious gem in his right hand and a pearl mala in his left.

གཡོན་ཀྱི་འདབ་མར་སྲས་མོ་རིག་ལྷགས་འཛིན་མ་སྐྱེ་མདོག་དཀར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཤེལ་དཀར་གྱི་ཕྱོང་བ་དང་གཡོན་པ་སྐྱེ་འཛིན་པ།
yon gyi dab mar se mo rig ngag dzin ma ku dog kar mo zhal chig chag nyi shel kar gyi treng wa dang yon pe ma dzin pa

On the petal to the left is the Awareness Mantra Holding Princess; she is white in color with one face and two hands.
She holds a white crystal mala in her right hand and a lotus in her left.

གསུམ་གཤང་དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲ་ཚོགས་པའི་རྒྱན་ཅན་ཡབ་ལ་འདུད་པའི་རྒྱལ་གྱིས་སེམས་དཔའི་སྦྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ།
sum ga ang dar dang rin po che na tsog pe gyen chen yab la du pe tsul gyi sem pe kyil mo trung gi zhug

All three are bedecked with silks and precious jewels and bow toward the main deity while sitting in the half lotus sattva posture.

རྒྱབ་ཀྱི་འདབ་མར་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་བ་མཐའ་ཡས་སྐྱེ་མདོག་དམར་པོ་ཕྱག་གཉིས་ཉིང་ཏེ་འཛིན་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་མཉམ་པའི་སྦྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་ཤིང་།
gyab kyi dab mar sang gye nang wa ta ye ku dog mar po chag nyi ting nge dzin gyi chag gya chen nyam pe kyil mo trung gi shug shing

On the petal in back is Amitabha, red in color and seated in the lotus posture with his hands resting in the gesture of meditative absorption.

མཚན་དཔེས་སྲས་པ་སྦྱུལ་སྐྱེའི་ཆ་ལྷགས་ཅན་ནོ། །ཕྱིའི་པད་འདབ་བཅུ་གཉིས་ལ་མདུན་ནས་གཡས་སྐྱོར་གྱིས་པ་སྐྱེ་དང་པོར་རྣམ་པར་སྐྱང་མཛད་དང་།
tsen pe tre pa trul ku cha lug chen no / chi yi pe dab chu nyi la dun ne ye kor gyi pe ma dang por nam par nang dze dang

He is ornamented with the major and minor marks and displays the attributes of the nirmanakaya form.
On the twelve petals of the outer lotus, starting from the front and circling to the right are, first Vairocana

གཉིས་པར་དེའི་ཡུམ་སངས་རྒྱས་རྒྱན་མ་གཉིས་དཀར་པོ་གཡས་འཁོར་ལོ། གསུམ་པར་མི་བསྐྱོད་པ་དང་། བཞི་པར་དེའི་ཡུམ་སྐྱེ་མོ་གཡས་རྩོམ་མོ་གཡས་རྩོམ་མོ།
nyi par de yum sang gye chen ma nyi kar po ye kor lo / sum par mi kyo pa dang / shi par de yum ma ma ki ngon mo ye dor je

and second his feminine counterpart Buddha Locana. They are both white and hold wheels in their right hands.
Third is Akshobya and fourth is his feminine counterpart Mamaki. They are both blue and hold vajras in their right hands.

ལྷ་པར་རིན་ཆེན་འབྲུང་ལྷན་དང་། ལྷག་པར་དེའི་ཡུམ་ཀུན་དུ་བཟང་མོ་གཉིས་མེར་པོ་གཡས་རིན་པོ་ཆེ། བདུན་པར་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

nga par rin chen jung den dang / drug par de yom kun tu zang mo nyi ser po ye rin po che / dun par nang wa ta ye dang

Fifth is Ratnasambava and sixth is his feminine counterpart Samantabhadri. They are both are yellow and hold jewels in their right hands.

བརྒྱད་པར་དེའི་ཡུམ་གོས་དཀར་མོ་གཉིས་མེར་པོ་གཡས་པར། དགུ་པར་དོན་ཡོད་གྲུབ་པ་དང་། བཅུ་པར་དེའི་ཡུམ་སློལ་མ་གཉིས་ལྷང་གུ་གཡས་རོ་རྩེ་རྒྱ་གམ།

gye par de yum gö kar mo nyi mar po ye pe ma / gu par dön yo drub pa dang / chu par de yi yum drol ma nyi jang gu ye dor je gya dram

Seventh is Amitabha and eighth is his feminine counterpart Pandaravasini, both are red and hold lotuses in their right hands. Ninth is Amoghasiddhi and tenth his feminine counterpart Tara. They are both green and hold crossed vajras in their right hands.

བཅུ་གཅིག་པར་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། བཅུ་གཉིས་པར་དེའི་ཡུམ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་མ་གཉིས་དཀར་པོ་གཡས་པར། བསྐྱམས་པ།

chu chig par tug je chen po dang / chu nyi par de yum she rab kyi pa rol tu chin ma nyi kar po ye pe ma nam pa

Eleventh is the Great Compassionate One, and twelfth is his feminine counterpart Prajnaparamita. They are both white and hold lotuses in their right hands.

ཡབ་རྣམས་གཡོན་གདན་ལ་བརྟེན་ཅིང་། ཡུམ་རྣམས་གཡོན་མཚོག་སྦྱིན་ཅན་གཡས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་

yab nam yon den la ten ching / yum nam yon chog jin chen ye tam che kyi

The males are all resting their left hands on their cushions, while the left hands of all the females are in the gesture of supreme generosity.

བཀའ་འབྲུག་གི་སྐྱབ་ཁོག་དུ་སངས་རྒྱུས་སྦྱན་མ། ལྷ་མ་ཀྱི་དང་། ཀུན་དུ་བཟང་མོ་དང་། གོས་དཀར་མོ་དང་། སློལ་མ་དང་། ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་མ་རྣམས་ནི་སྐྱེ་མཛོག་ཕྱག་མཚན་ཆ་ལྷགས་ལ་སོགས་པ་རང་རང་གི་ཡབ་དང་མཐུན་པའོ། ཞེས་ཡབ་ཡུམ་ཕྱག་མཚན་འདྲ་བར་གསུངས།

According to the sadhana section of the Mani Kabum, Buddha Locana, Mamaki, Samantabhadri, Pandaravasini, Tara, and Prajnaparamita all resemble their male counterparts and the hand implements are similar for both the male and female.

ཕྱག་མཚན་ཕྱགས་ཀར་འཛིན་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དར་དང་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་པས་བརྒྱན་ཅིང་ཞབས་སེམས་དཔའི་སྦྱིལ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ།

chag tsen tug kar dzin pa de dag tam che kyang dar dang rin po che na tshog pe gyen ching sem pe kyil trung gi zhug pa

They all hold their hand implements at the heart level and are bedecked with silks and all varieties of precious gems with their legs folded in the half-lotus sattva posture.

གཞུགས་ཡས་ཁང་གི་བྲམས་ལ་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱུས་སྟོང་ཅུ་གཉིས་པོ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་ཆ་ལྷགས་ཅན་གྱིས་བཞུགས་པ།

zhal ye kang gi khyam la du sum gyi sang gye tong tsa nyi po jang chub sem pe cha lug chen gyi zhug pa

Gathered in the outer chamber of the celestial palace are the thousand and two Buddhas of the three times wearing the regalia of bodhisattvas.

ཤར་གོར་ལཱ་ཡི་ཏུབ་པ་གཡུ་འབྲུག་དཀར་པོ་ཕྱག་གཉིས་པི་མང་འཛིན་པ་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་གྱི་ཐུབ་པ་ཐགས་བཟང་རིས་ལྗོན་པོ་ཡ་ལང་འཛིན་པ།

shar gor lha yi tub pa gya jin kar po chag nyi pi wang dzin pa dang / lha ma yin gyi tub pa tag zang ri ngon po ya le dzin pa

At the east facing entrance is Indra, the Buddha of the god realms who is white with two hands, holding a lute,
and Vemachitra, the Buddha of the demi-gods who is blue and holding armor.

ལྷོ་གོར་མི་ཡི་ཐུབ་པ་ཤ་ཀྱུ་ཐུབ་པ་ཤེར་པོ་གསེག་ཤང་འཛིན་པ། ལུབ་གོར་དུད་འགྲོའི་ཐུབ་པ་ཤ་ཀྱུ་མེད་གོ་ནག་པོ་གླེགས་བམ་འཛིན་པ་དང་།

lho gor mi yi tub pa sha kya tub pa ser po seg shang dzin pa / nub gor du gro tub pa sha kya seng ge nag po leg bam dzin pa dang

At the southern entrance is the Buddha of the humans, Shakyamuni, who is yellow, holding a walking staff.
At the west facing entrance is Shakyasingha, the Buddha of the animal realm who is black, holding a volume of scripture

ཡི་དཀགས་གྱི་ཐུབ་པ་ནམ་མཁའ་མཛོད་དམར་པོ་རིན་པོ་ཆེའི་སྒྲོམ་བུ་འཛིན་པ། བྱང་སྒོར་དཔྱལ་བའི་ཐུབ་པ་ཚོས་རྒྱལ་ནག་པོ་མེ་ཆུ་འཛིན་པ།

yi dag kyi tub pa nam kay dzo mar po rin po che drom bu dzin pa / jang gor nyal wé tub pa chö gyal nag po me chu din pa

and Gaganagañja, the Buddha of hungry ghosts who is red, holding a jewel encrusted treasure box.
At the northern entrance is Dharmarāja, the Buddha of the hell realms who is charcoal, holding water and fire.

དུག་ཀ་སྐྱལ་སྐྱའི་ཆ་ལྷགས་མཚན་དཔེས་བརྒྱན་ཅིང་། ལྷམ་སྐྱར་སྒྲ་གོས་མཐང་གོས་མནལས་ནས་སྦྱང་བའི་སྟབས་ཀྱིས་བཞུགས་པའོ།

drug ka trul ku cha lig tsen pe gyen ching / nam jar la gö tang gö nab ne treng wé tab kyi zhug pa'o

All six appear standing in nirmanakaya attire, ornamented with the major and minor marks,
wearing the patched monk robe, upper shawl, and lower garment of patches.

།དེ་ལྟར་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་པ་ལ་ཡེ་ཤེས་པ་གཞུག་པ་ནི། *In that way the samaya being is generated, then for the wisdom being to enter:*

བདག་ཉིད་ཀྱང་དཔའ་བོ་རྟ་མགིན་གནས་འགྱུར་བ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་གཙོ་བོ་ལྷ་བུར་སྐད་ཅིག་གིས་གསལ་བའི་བདག་དང་མདུན་བསྐྱེད་གཙོ་བོའི་ཐུགས་ཀར་པར་

dag nyi kyang pa wo drin ne gyur wa dun kye kyi tso wo ta bur ke chig gi sal wé dag dang dun kye tso wo tug kar pe ma

I, in the form of Hayagriva, completely transform in a single instant [into Chenrezig], clearly appearing identical to the main deity generated in front.
At my heart level and that of the main deity generated in front is a white lotus with a mandala of moon in its center.

དཀར་པོའི་ལྗེ་བར་སྐྱེ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ་རྗེ་ཅིག་དཀར་པོ་གནས་པ་ལས་འོད་ཟེར་སྟོན་ཀའི་ལྗེ་ཟེར་ལྷ་བུ་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་འཕྲོས་པས།

kar po te war da wé kyil khor gyi ü su hrih yig kar po ne pa le ö zer ton kay da zer ta bu rang shin gyi ne su trö pe

In the middle of that stands a white *hrih* syllable emanating light rays similar to the glow of the autumn moon, which extend to the [deity's] natural

བསྒོམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་སྐད་ཅིག་གི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱེད་དངས་པར་བསམ། སྒོས་དང་རྟོན་རྒྱལ་འཛིན་པས།

gom pa dang dra wé tug je chen po lha tsog ke chig gi dun gyi nam khar chen drang par gyur
abode. This summons the Great Compassionate One together with his accompanying deities, whose semblance mirrors those who are visualized.
They come at once to abide before me in the sky in front.

Lighting incense and playing the vajra and bell (shrine master waves incense with khatak moving from back of the shrine room to the front):

རྗེའི་རང་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གནས་མཚོག་ནས། །ཚོས་སྐྱེ་སྐྱེ་མེད་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

hrih rang shin lhun gyi drub pay ne chog ne / chö ku kye mé ying le ma yo kyang

Hrih From the natural spontaneously arisen supreme abode, although you never waver from the unborn dharmakaya,

འགཟུགས་སྐྱེ་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྐྱེ་སྐྱེ་ལ་པ། །ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

zug ku dro way dön du ku trul pa / tug jey wang gi ne dir sheg su sol

you manifest in the enlightened form of the rupakaya for the benefit of wandering beings,
through the power of your great compassion, please come here to this place.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨ་ཏཱ། ཨེ་ཉི་ཉི། །ཙཱ་ཏཱ་བུ་ཧོཾ།

om mani padme hung / ehi ehi / dza hung bam ho (Music)

ཞེས་སྐུན་དངས་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འཁོར་བཅས་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེར་བཞེངས་ནས་བྱོན་པར་བསམ། །བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

zhe chen drang pe tug je chen po khor che chö kyi ku le zug kyi kur zheng ne jyon par gyur

Having thus made the invitation, the Great Compassionate One together with his retinue
arrives, arisen from the dharmakaya in the form of rupakaya.

Request them to be seated:

རྗེའི་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །འགྲོ་བ་མ་ལུས་སེམས་ཅན་དོན་མཛད་ལྗིད། །བདག་ལ་ཐུགས་རྗེས་ཉེ་བར་དགོངས་མཛོད་ལ།

hrih tug je chen po khor dang che pa nam / dro wa ma lu sem chen dön dze chir / dag la tug je nye war gong dzo la

Hrih Great Compassionate One together with all your deities, please hold me close with your compassion
so that I may bring benefit to all sentient ones without exception.

ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་བཞུགས་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

tug jey wang gi zhug la jin gyi lob

By the power of your compassion please be seated and grace us with your blessings.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུྃ། ས་མ་ཡ་ཏི་ལྷ་ལྷོ་ན། རྒྱལ་འཚལ་བ་ནི།
om mani padme hung / samaya tishta lhen (Music)

Paying Homage:

རྗེེ་ ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གཉིས་འཛིན་མི་མངའ་ཡང་། །འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ལོངས་སྤོང་ཚོགས་སྐྱེ་བ་སྐྱེ་ན། །ཕྱགས་རྗེས་ཅིར་ཡང་སྐྱེ་ལ་སྐྱེས་འགྲོ་དོན་མཛད།
hrih chö ku la nyi dzin mi nga yang / dro wey dön dze chö dzog kur ten / tug je chir yang trul ku dro dön dze

Hrih, Although the dharmakaya knows no dualistic grasping, you demonstrate the sambhogakaya, creating benefit for beings, and through compassion your nirmanakaya emanations everywhere effect the benefit of beings.

།སྐྱེ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་སྟོན།
ku sum ye she lha la chag tsal tö

I praise and prostrate to you, primordial wisdom deity of the three kayas.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུྃ། ཞུ་སྐྱེ་ན་ནི་རྩེ་ཏ་ཡུ་མི།

om mani padme hung / atmanam niryatayami (Music)

ཞེས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཞུགས་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་ལ། བདག་དམ་ཚིག་སེམས་དཔས་ཕྱག་འཚལ་བར་བསམ། ལྷ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་དེས་ཀྱང་བདག་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བར་བསམ། དེ་ནས་མཚོན་པ་འབུལ་བ་ནི།
Imagine that you, as the samaya being make prostrations to the wisdom being who is seated in the sky in front. Likewise imagine that the wisdom being deity then makes prostrations to you as the samaya being, in return. Then make offerings.

རྗེེ་ ཕྱགས་རྗེ་ཆེན་པོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ། །ཉོན་མོངས་བཀྱིས་སྐྱོམ་གདུང་བ་མི་མངའ་ཡང་།

hrih tug je chen po khor dang che pa la / nyon mong tre kom dung wa mi nga yang

Hrih, Great Compassionate One together with your retinue, although you know no affliction nor the anguish of hunger or thirst,

།བདག་ཅག་བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་བསམ་གྱིར། །སུ་ཇའི་ཚོགས་ཀྱིས་མཉེས་ཤིང་བཞེས་སུ་གསོལ།

dag chag so nam ye she tsog sag chir / pu dzey tsog kyi nye shing zhe su sol

please happily accept these assembled offerings so that we may gather the accumulations of merit and wisdom.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུྃ། སའ་སུ་ཇ་མེ་ལྷ་ཏུྃ།

om mani padme hung / sarva pudza megha hung (Music)

ཧྲིཾ མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་དྲོག་བདུག་སྒོམ་དང་།

hrih chö yon zhab sil me tog dug po dang

Hrih, Please accept these outer offerings; water for drinking and bathing, flowers, incense,

སྒྲུང་གསལ་དྲི་མཚོག་བཟའ་བདུང་སྐྱ་སྒྲུན་སོགས། །ཕྱི་ཡི་མཚོད་པ་སྐྱ་ཚོགས་བཞེས་སུ་གསོལ།

nang sal dri chog za tung dra nyen sog / chi yi chö pa na tsog zhe su sol

light, supreme fragrances, food, drink, and lovely sounds.

ཨརྒྱཎ་ པུ་དྲུཎ་ སུཤཱ་ ལྷུ་ཤེ། ཞུ་ཡོ་གཤེ། གཞྭེ་ རེ་མེ་དྲུ། །ཤརྒྱ་སུ་ཇ་མེ་སྐྱ་དྲུ།

argham padyam pushpe duphe aloke gendhe newidye shabta pudza megha hung

(Music / Shrine master tops of offerings with water from the bumpa and rice)

ཧྲིཾ གཟུགས་སྐྱ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚོས་ལ་སོགས། །བརྒྱ་ཤིས་ལྷ་མོས་ནམ་མཁའི་ཁམས་བཀང་ནས།

hrih zug dra dri ro reg jya chö la sog / tra shi lha mo nam khé kam kang ne

Hrih, The phenomenal appearances of form, sound, smell, taste, and sensation, and the goddesses of auspicious good fortune fill the sky.

།དབྱིལ་ལའོར་ལྷ་ཚོགས་མཉེས་ཕྱིར་མཚོད་པ་འབུལ། །དབྱེས་ཤིང་བཞེས་ནས་བྱིན་བྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

kyil khor lha tsog nye chir chö pa bul / gye shing zhe ne jin gyi lab tu sol

I offer these to delight the mandala of assembled deities. Please accept them joyfully and grace us with your blessings.

།བཛཾ་ལཱེ་ལྷེ། བཛཾ་ཤཤཱ། བཛཾ་ལྷུ་ཤེ། བཛཾ་རེ་མེ་དྲུ། བཛཾ་པལྷུལི། བཛཾ་རྣམ་སཐ་སུ་ཇ་ས་མ་ཡ་མཛུལ་ཨ་ལ་ལ་ཧོཾ།

badzra lasye / badzra shapta / badzra dhupe / badzra newidye / badzra panstali

badzra dharma sarva pudza samaya mandala ah la la ho (Music)

ཞེས་ཕྱི་རྩིས་མཚོན། རང་ལྷ་མོའི་མཚོད་པ་གཉིས། བདག་དམ་ཚིག་སེམས་དཔས་ལྷ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔས་ལ་སྐྱ་གསུང་གྲགས་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་ཕུལ་ནས་ལྷ་མོ་རྣམས་རྒྱུར་འདུས་པ་ལས།

བདག་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའི་ལ་བདེ་སྤོང་སྐྱེས་པས་རང་ལ་མཚོད་པར་བསམ། དེ་ནས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱིམ་པ་ནི།

There are the, outer offerings of material substance and the two inner goddess offerings. You as the samaya being deity, offer offerings that delight the body, speech, and mind of the wisdom being and the offering goddesses then gather and dissolve into you. You as the samaya being give rise to bliss-emptiness and that is the offering to yourself. Then the two, [wisdom being and samaya being] merge becoming non-dual.

ཧྲིཾ ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་ལ་གཉིས་འཛིན་མི་མངའ་ཡང་། །གཉིས་སྐྱུང་ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ།

hrih ye she ku la nyi dzin me nga yang / nyi nang ye she dam tsig sem pa la

Hrih, Although the kaya of primordial awareness knows no duality, the wisdom being and the samaya being appear as two.

ལག་ཉིས་སུ་མེད་པར་བརྟན་པར་བཟུགས་ནས་ཀྱང་། །འཕྱོདོན་མིན་ལས་ཇོགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

nyi su me par ten par zhug ne kyang / dro dñn trin le dzog par dze du sol

Even though you remain steadfast in the non-dual state, please bring to perfection your enlightened activity for the benefit of wandering beings.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུཾ། ས་མ་ཡ་ཉི་ལྷ་ལྷུ་ཀ།

om mani padme hung / samaya tishta lhen (*Music*)

ཞེས་ལྷ་ཡེ་ཤེས་པ་ནས་མཁར་བཟུགས་པ་རྣམས་བདག་མདུན་གྱི་དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ལ་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྐྱེམ། དངོས་གུབ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་བརྟན་པར་བཟུགས་པར་བསམ། དེ་ཞེས་དབང་བསྐྱར་བའི་ཕྱིར།

The wisdom beings gathered in the sky in front of me dissolve into the samaya beings, becoming non-dual. Focus on this intently until the attainments are received. Then for the empowerment:

ཧྲིེེ་ སྐུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་སྐྱར་བཟུགས་ནས། །རྒྱལ་བ་རིགས་ལྷ་འོག་མིན་གནས་ནས་བཞེངས།

hrih ku nga ye she nga yi kur zhug ne / gyal wa rig nga ög min ne ne sheng

Hrih Abiding as the enlightened forms of the five kayas and five wisdoms, the five Buddha families emerge from Akanishtha.

རིགས་ཀྱི་བདག་པོས་དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས། །རིགས་ལྷས་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་དངོས་གུབ་སྦྱོལ།

rig kyi dag po wang kur jin gyi lab / rig nga ye she nga yi ngö drub tsol

Please bless us with the lord of the family's bestowal of empowerment and grant us the attainments of the five families and five wisdoms.

ཨོཾ་ཧུཾ་སྐུ་སྐྱེ་ཏུ་ཨ་མ་ཉི་ལྷ་ལྷུ་ཨེེ་

om hung svah ah ha abbhikintsa ah (*music*)

ཞེས་དབང་བསྐྱར་ཐོབ་ཅིང་བདག་མདུན་གྱི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་དབུ་ལ་དབང་རྟགས་རིགས་ལྷས་དབུ་བརྒྱན་པར་བསམ། སྐུ་གསུང་ཐུགས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།

With that, think that the empowerment has been conferred and received, and you along with all the deities in front wear the crown ornament of the five families as the sign of empowerment. Now for the blessings of body, speech, and mind:

ཧྲིེེ་ དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐུ་གསུང་ཐུགས་དང་དབྱེར་མེད་ཕྱིར།

hrih du sum sang gye tam che kyi / ku sung tug dang yer me chir

Hrih, So that I may become indivisible from the enlightened body, speech, and mind of all the Buddhas of the three times,

སྐུ་གསུང་ཐུགས་སུ་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །བྱིན་རྒྱབས་དབང་བསྐྱར་རྒྱས་གདབ་པོ།

ku sung tug su jin lab ne / jin lab wang kur gye dab wo

please grant the blessings of your enlightened body, speech, and mind, and seal this with the blessing empowerment.

ཀུ་ཡ་སི་རྩི་ཨོ། ལྷ་ཀ་སི་རྩི་ཨུམ་མེ་ཅི་ཏྲ་སི་རྩི་ཧུཎྜ། ཞེས་བསམ།

kaya siddhi om / wakka siddhi ah / tsitta siddhi hung (*Music*)

བདག་མདུན་གཙོ་འཁོར་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དབྱེལ་བར་ཨོ་དཀར་པོ། མགོན་པར་ཨུམ་དམར་པོ།

dag dun tso khor tam che kyi tral war om kar po / drin pa ah mar po

At my forehead and that of the main deity and his retinue in front is a white *om*, At the throat red *ah*,

ཐུགས་ཀར་རྩོམ་པོ་རྣམས་ལས་སྐྱབས་ལུང་ཐུགས་དོན་མཁུ་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་པར་བསམ།

tug kar hung ngon po nam le ku sung tug dor he sum gyi rang shin du gyur

and at the heart blue *hung*. From this our body, speech, and mind become the nature of the three vajras.

དེ་ནས་བསྟོན་པ་ནི། *Praise:*

རྩིམ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་ལྷ། ཡི་གེ་དུག་མ་ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ། འོར་བུ་འཛིན་པ་སྲས་མཚོག་ཐབས་ཀྱི་རྩུལ།

hrih tug je chen po ye she lha yi lha / yi ge drug ma she rab ying kyi yum / nor bu dzin pa se chog tab kyi tsul

Hrih Great Compassionate One, foremost of all wisdom deities; Goddess Of The Six Syllables, wisdom space mother; The One Bearing Jewels, the supreme son, aspect of skillful means;

རིག་ཐུགས་འཛིན་མ་ཤེས་རབ་སྲས་མེད་རྩུལ། མ་བསྐྱབ་ཡེ་ནས་རང་དང་དབྱེར་མེད་ལྷ། ཡེ་ཤེས་ལྷ་བཞིའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

rig ngag dzin ma she rab se mo tsul / ma drub ye ne rang dang yer me lha / ye she lha zhi ku la chag tsal tö

Heiress Of Awareness Mantra, the wisdom daughter aspect; deities who [even] without practicing them are primordially not separate from me; four deities of pristine awareness, I prostrate to your enlightened forms.

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱེན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས། རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ངང་། རིན་ཆེན་འབྲུང་ལྷན་མཉམ་ཉིས་ཡེ་ཤེས་ངང་།

tug je chen po chen gyi dro la zig / nam par nang dze chö ying ye she ngang / rin chen jung den nyam nyi ye she ngang

The Great Compassionate One who watches over wandering beings; Vairocana, the ongoing state of dharmadhatu wisdom; Ratnasambava, the ongoing state of the wisdom of equanimity;

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ངང་། རོན་ཡོད་གྲུབ་པ་བྱ་གྲུབ་ཡེ་ཤེས་ཏེ། སྐྱེལ་ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

nang wa ta ye sor tog ye she ngang / don yo drub pa ja drub ye she te / ku nga ye she nga la chag tsal tö
Amitabha, the ongoing state of discriminating wisdom; Amoghasiddhi, all-accomplishing wisdom
— I praise and prostrate to the five kayas and five wisdoms.

ཤེས་རབ་པར་ཕྱིན་ཚོས་སྐྱོད་བྱེད་སྒྱིང་ངང་། །སངས་རྒྱལ་སྐྱེས་མ་བསམ་གཏན་པ་རོལ་ཕྱིན།
she rab par chin chö ku ying kyi ngang / sang gye chen ma sam ten pa rol chin
Transcendent perfection of wisdom, the ongoing state that is the basic space of phenomena;
Buddhalocana, transcendent perfection of meditative concentration;

མུ་མ་གླི་ཀི་ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན། །ཀུན་དུ་བཟང་མོ་བརྩོན་འགྲུས་པ་རོལ་ཕྱིན།
ma ma ki ni tsul trim pa rol chin / kun tu zang mo tson dru pa rol chin
Mamaki, transcendent perfection of ethical discipline; Samantabhadri, transcendent perfection of diligence;

ཁ་བཟའ་དཀར་མོ་སྤྱིན་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན། དམ་ཚིག་སྦྱོལ་མ་བཟོད་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན། །པ་རོལ་ཕྱིན་རྒྱལ་ཡུམ་གྱི་སྐྱེལ་སྟོན།
nab za kar mo chin pe pa rol chin / dam tzig drol ma zö pe pa rol chin / pa rol chin drug yum gyi ku la tö
Padaravasini, transcendent perfection of generosity; Samayatara, transcendent perfection of patience
—I offer praise to the female consorts of the six transcendent perfections.

དུས་གསུམ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སྟོང་དང་གཉིས། །འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་སྤྲུགས་བསྐྱེད་ནས། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་ཚུལ་གྱིས་འགྲོ་བ་འདུལ།
du sum zhug pe sang gye tong dang nyi / do way don du jang chub tuk kye ne / jang chub sem pay tsul gyi dro way dul
Having generated the mind of awakening for the sake of wandering beings, the thousand and two buddhas dwelling
in the three times tame those very beings through the conduct of bodhisattvas.

བསྐྱེལ་བཟང་སེམས་དཔའ་སྟོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།
kal zang sem pa tong la chg tsal tö
I praise and pay homage to the thousand courageous ones of this fortunate age.

ལྷ་ཡི་སྐབ་ཆེན་བརྒྱ་བྱིན་ལྷ་རྣམས་འདུལ། །ལྷ་མིན་སྐབ་པ་ཐགས་བཟང་ལྷ་མིན་འདུལ།
lha yi tub chen gya jin lha nam dul / lha min tub pa tag zang lha min dul
The Great Able One of the gods, Indra, pacifies all the gods. The Great Able One of the demi-gods, Splendid Attire, pacifies the demi-gods.

མི་ཡི་སྐབ་པ་ཆེན་པོས་མི་རྣམས་འདུལ། །སྐབ་ཆེན་ཤུའུ་མེད་གས་དུང་འགྲོ་འདུལ། །སྐབ་པ་རྣམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱིས་ཡི་དྲུགས་འདུལ།

mi yi tub pa chen po mi nam dul / tub chen sha kya seng ge du dro dul / tub pa nam kha dzo kyi yi dag dul
The Great Able One of the humans pacifies all the humans. The Great Able One, Shakya Lion pacifies all the animals.
The Great Able One, Treasury of the Sky, pacifies the hungry ghosts.

འབྲུག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་དམྱལ་བ་འདུལ། འགོ་དུག་སོ་སོའི་སྐད་དུ་ཆོས་སྒྲོག་གི། སོ་སོའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་སེལ་མཛད་སྐྱོ་སྒོ་གཙོད།

tub chen chö kyi gyal po nyal wa dul / dro drug so so ke du chö dra drog / so so dug ngal sel dze kye go chö
The Great Able One, King of Doctrine, pacifies the hell beings. Having taken birth in each of the six realms they proclaim the sound of Dharma;
They cause each of the sufferings to be cleared away and they cut off the door to rebirth.

འབྲུག་པ་ཆེན་པོ་དུག་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད། ཅེས་བསྟོད་དོ།

tub pa chen po drug la chag tsal tö
I praise and pay homage to the six Great Able Ones.

འདོམ་གྲུབ་བླང་བ་ནི། *Receiving the siddhis*

རྗེའི་གྲུག་སྐྱོ་ཆེན་པོ་ཡབ་ཡུམ་སྲས་དང་བཅས། འབདེ་གཤེགས་རིགས་ལྔ་པ་ལོལ་ཕྱིན་དུག་ཡུམ།

hrih tug je chen po yab yum se dang che / de sheg rig nga pa rol chin drug yum
Hrih Great Compassionate One, male and female, together with your children; five classes of bliss gone ones;
female consorts of the six transcendent perfections;

ཕྱོགས་བཅུའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉིང་འཛིན་སྟོང་། སྐྱུ་ལྔ་ཕྱུ་ཕྱུ་འགོ་དུག་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ།

chog chu jang chub sem pa ting dzin jong / trul ku tub drug dro drug tab kyi dul
bodhisattvas of the ten directions who cleanse by way of samadhi; nirmanakaya emanations of the six able ones,
taming the six classes of wandering beings through skillful means;

འགོ་བསྐྱོལ་ཕྱིར་གྲུག་སྐྱོ་ཆེན་པོ་བསྟོད་ལ། འབྲུག་པ་རྟགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

dro wa drol chir tug je ku kyo la / drub pa tag kyi ngö drub tsal du sol / chog dang tun mong ngö drub drub tsal du sol
For the purpose of liberating beings I invoke the enlightened form of the Great Compassionate One. Please grant me the siddhis that are the signs of
accomplishment. Please grant both siddhis, common and supreme.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུྃ། ཀུ་ཡ་ལྷཀ་ཅི་ཏྲ་སི་ཏྲུྃ། ཞེས་ཅི་འགྲུབ་བླས་པས། *Recite however many times.*

om mani padme hung / kaya wakka tsitta siddhi hung

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་མི་འགྲུར་བ་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ། གསུང་མི་འགྲུར་བ་འགག་མེད་སྙིང་པོ་ལྷུང་གི་དངོས་གྲུབ།
ye she kyi lha nam kyi ku mi gyur wa lhun gyi drub pe ngö drub / sung mi gyur wa gag me nying po lung gi ngö drub
 Think that you have received the siddhi of the spontaneously present changeless form of a wisdom deity,
 and the siddhi of unobstructed changeless speech, the essence of breath,

ཐུགས་མི་འགྲུར་བ་རྣོན་བྲལ་ཚོས་ཉིད་རང་གསལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་བསམ།
tug mi gyur wa tro dral chö nyi rang sal gyi ngö drub tob par sam
 together with changeless awareness, the self-luminous unelaborated siddhi of the true nature.

བརྒྱས་པ་དངོས་ནི། ལུ་ཏིག་གསལ་ཤེལ་དཀར་རམ། དུང་ངམ། ཉ་ཕྱིས་སོགས་ཁམས་དཀར་པོ་ལས་གྲུབ་པའི་བཟང་ཕྱེང་བརྒྱ་ཙུའུ་ཚེན་ཆད་གཞན་གྱིས་ལོངས་མ་སྤུང་པ་དྲི་བཟང་གི་རྩམ་བཀྲུས།
As for the mantra accumulation, use a mala consisting of one hundred and eight beads, made of pearl, crystal, shell, mother of pearl, or another type of white stone, which has not been previously used by someone else. Be sure to cleanse it first with saffron water.

ཨོ་སྤ་ལྷ་མ་ཕྱུར་མཐོང་སེམས་ཉམ་མུ་ལྷ་མ་ཕྱུར་ཉེད།
om swabhawa shuddho sarva dharma swabhawa shuddo ham

ཨོ་རུ་ཅི་ར་མ་ཁི་བྲ་ཕར་ཡ་ཏུ། ཞེས་ལན་བདུན་གྱིས་སྤངས།
om rutsi ramani prawartaya hung *Cleanse by reciting seven times.*

ཨོ་ཏྲིཾ་བརྒྱ་ན་རྟེ་ཤ་རི་ཏུ། ལན་ཉེར་གཅིག་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།
om hrih padma narte shwari hung *Bless by reciting twenty one times.*

ཨོ་ཡེ་རྣམ་ཏེ་དུ་པ་རྣ་ལྷ་ཏེ་དུ་རྟེ་པ་རྣ་སྤ་ག་ཏེ་བྲ་མ་ད་ཏ། ཏེ་པ་རྣུ་ཡོ་ནི་རོ་རྣ་ཨེ་མེ་བ་དི་མཏུ་བྲ་མ་ཆཾཾེ་ཡེ་སྤ་ཏུ། ལན་བདུན་གྱིས་རབ་དུ་གནས།
om yedharma hetu prabhawa hetuntekhan tathagato hyawadata tekhantsa
yo nirodha ewamwadi maha shramanaye svaha *Consecrate by reciting seven times.*

ཨོ་ཨུཾ་ཏུ། བརྒྱ་ཙུའུ་བརྒྱས་པས་བརྟན་པར་བྱས་པའི་བཟང་ཕྱེང་མི་ལག་མི་བརྒྱད་པ་ལག་གཡོན་དུ་ཐོགས་ནས།
om ah hung *Fortify by reciting one hundred and eight times.*
Avoid having others touch your mala and don't wave it around. Hold it in your left hand while you recite.

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩིཾེ་ལ་ཡི་གེ་དུག་མའི་སྤགས་གྱིས་བསྐོར་བ་ལས་འོད་འཕྲོས་མཐུན་བསྐྱེད་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་ལྷ་བའི་དབུས་སུ་རྩིཾེ།
rang gi tug ke hrih la yi ge drug may ngag kyi kor wa le ö tro dun kye kyi lha nam kyi tuk kar da we ü su hrih

Light rays stream out from the six syllable mantra circling the *hrih* syllable at my heart. They strike the six syllable mantras circling *hrih* syllables on moon discs at the heart centers of all the deities generated in front, arousing the continuum of their sacred bond.

ལ་ཡི་གོ་རྩལ་མའི་སྤྲལས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལ་ཕོག་པས་བྱལས་དམ་གྱི་བརྒྱུད་བསྐྱེལ། བདག་མདུན་གམས་ཅད་ཀྱི་བྱལས་ཀའི་སྤྲལས་སྤང་ས་བོན་དང་བཅས་པ་

la yi ge drug may ngag kyi kor wa la pog pe tuk dam gyi gyu kul / dag dun tam che kyi tuk ke ngag treng sa won dang che pa

Light rays emanate out to the ten directions from the mantra garlands and seed syllables at my own heart center and the heart centers of all of the deities gathered in the space in front.

ལས་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུ་གམས་ཅད་དུ་འཕྲོས་པས། ཕྱོགས་བཅུའི་བདེ་བར་གཤེགས་པ་གམས་ཅད་ལ་སྐྱ་གསུང་བྱལས་མཉེས་པའི་མཚོན་པ་སྤུལ།

le ö zer chog chu tam che tro pe / chog chu de war sheg pa tam che la ku sung tuk nye pe chö pa pul

The light rays bring enjoyment to the body, speech and mind of all the bliss gone ones throughout the ten directions by making offerings.

བྱིན་རྒྱབས་མ་ལྷས་པ་བསྐྱེད། ཁམས་གསུམ་གྱི་སེམས་ཅན་གམས་ཅད་ལ་ཕོག་པས་ལྷས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི་སྦྱིབ་པ་སྦྱངས།

j'in lab ma lu pa du / kham sum gyi sem chen tam che la pok pe lu ngag yi sum gyi drib pa jang

They gather all their blessings, leaving none behind, and as the light rays then strike all sentient ones of the three realms, their obscurations of body, speech, and mind are purified, placing them in the state of the Great Compassionate One.

བྱལས་ཇེ་ཚེན་པོའི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། སྤོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཀྱི་སྤོང་བཅུད་གམས་ཅད་བྱལས་ཇེ་ཚེན་པོའི་ལྷ་ཚོགས་སུ་གྱུར།

tuk je chen po go pang la ko / tong sum jig ten gyi kham kyi nö tam che tuk je chen po lha tsog su gyur

The outer world, the three billion-fold universe and all the beings therein, become the Great Compassionate One and his retinue of deities.

དེ་དག་གམས་ཅད་དང་བདག་མདུན་གྱི་ལྷ་གཙོ་འཁོར་གམས་ཅད་ཡི་གོ་རྩལ་མའི་སྤྲལས་འབྲུག་སྤོང་ལྷིར་བ་ལྷར་རྒྱུན་མི་འཆད་དུ་བསྐྱོབ་བཞིན་པར་གྱུར་པར་མོས་ལ།

de dag tam che dang dag dun gyi lha tso khor tam che yi ge drug may ngag drug tong dir wa tar gyun mi che du da shin par gyur

All of them and I, together with the main deity and retinue of deities generated in front, recite the six syllable mantra continuously, like thousands of rumbling dragons.

ཨོཾ་མ་ནི་པདྨེ་ཧུང་།

OM MANI PADME HUNG

ཞེས་པ་མི་ཚོག་གིས་བར་མཚོན་པར་བསྐྱེད་པས་རབ་དངོས། འབྲིང་ཉམས། བམ་མི་ལམ་དུ་བྱལས་ཇེ་ཚེན་པོའི་སྐྱ་མཐོང་བ་དང་། གསུང་གིས་ཚོས་སྦྱོན་པ་དང་། བྱལས་ཀྱིས་བྱིན་ཀྱིས་བརྒྱབས་ནས་ཉིང་ངེ་འཇིན་བཟང་པོ་འཆར་བ་སོགས་ལྷ་གྲུབ་པའི་རྟལས་མ་བྱུང་བར་དུ་བསྐྱེད་ཞིང་འབད་དོ། བྱན་མཚམས་སུ་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་མཚོན་བསྦྱོང་བྱ། གཏོར་མ་རྣམས་སྤྲལ་བྱལ་བྱལ་གྱི་བྱིན་གིས་བརྒྱབས་ལ། དང་པོ་སྐྱ་མ་བརྒྱུད་པ། གཉིས་པ་ཡི་དམ་བྱལས་ཇེ་ཚེན་པོ་འཁོར་བཅས། གསུམ་པ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་སྤྱ། བཞི་པ་ཚོས་སྤོང་རྣམས་ལ་སོ་སོའི་མཚན་སྤྲལ་གྱི་མཐར། ཨོཾ་དྲ་བ་ཡིང་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི། བདགས་པ་ལན་བདུན་སོགས་ཀྱིས་འབྲུལ།

Periods of recitation should not be interrupted with ordinary speech. The best result is a direct vision, middling is experience, and lesser is seeing the enlightened form of the Great Compassionate One in a dream, having a dream of receiving teachings, or giving rise to good meditative absorption as a result of the blessings of enlightened awareness. You should repeatedly make effort until signs of accomplishing the deity such as these occur. In between sessions you should do the offerings and praises to the mandala. The tormas should be blessed with the six mantras and the six mudras. “idam balingta kha kha kha hi kha hi” should be added to the end of each of the name mantras, first the lineage lamas, second the yidam, the Great Compassionate One and his retinue, third the general yidams and dakinis, and fourth all the dharma protectors. Offer by reciting each one seven times.

The mudras of the six mantras and the name mantras:

ཨོ་སྤ་ལྷ་མ་ལྷ་འུལ་ལྷ་མེ་ལྷ་ལྷ་མ་ལྷ་འུལ་ལྷ་མེ་ལྷ་ལྷ་མ་ལྷ་འུལ་ ལམ་གསུམ་བཟོད།
 OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

ན་མེ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ལྷོ་བི་ཤུ་ལེ་རྒྱ་སའ་ཏ་དཔལ་ལྷོ་རྒྱ་ཏེ་སྤ་ར་ཆ་ཨི་མེ་ག་ག་ཏལ་སྤ་ཏུ།
 NA-MA SARWA TATHAGATA JYO-BISH-WA-MU-KHE-JYA SA-RWA-TA-DA KHAM UD-GA-TE SPHA-RA-NA IMAM GA-GA NA KHAM
 SWA-HA

ཨོ་བཟོ་ཨ་མི་ཏ་ཀུ་རྩ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏུ་ཕཌ།
 OM BAZRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG PHAT

ན་མེ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མ་ལོ་གི་ཏ་ཨོ་སམ་མུ་ར་སམ་མུ་རཏུ།
 NA-MA SARWA TATHAGATA AWALOKITA OM SAMBHARA SAMBHARA HUNG

ཨོ་ལྷ་ན་ཨ་མ་ལོ་གི་ཏེ་ན་མེ་སའ་རྩ་སྤ་ར་ཆ་ར་སྤེ་སའ་སྤེ་མ་མ་ལ་མ་ཏུ་མ་ཏི་དུ་དུ་དུ་རྩི་ལྷོ་དཔལ་ཏུ་ལ་ལྷི་ཏུ།
 OM DZNANA AWA-LO-KI-TE NA-MA SA-MAN-TA SPHA-RA-NA RAS-MI SAMBHAWA SAMAYA MAHA-MANI DU-RU DU-RU HRI DA-
 YA DZWA-LA-NI HUNG

ན་མེ་སའ་ས་རྩ་རྩ་རྩ་ལམ་ག་ཏེ་ཤུ་རི་ཤ་རྩ་རྩ་ལོ་ཏེ་མ་ཏུ་མ་མ་ལ་སྤ་ཏུ། གསུམ།
 NA-MA SA-MAN-TA BHUDDHA NA-MA GRA-HE SHWARI PRA-BHAN-TSA-DZA-TI MA-HA-SA-MA-YA SWA-HA/(3X)

ཨོ་བཟོ་སྤུ་ལ་གུ་རུ་པ་ར་པ་ར་སའ་པ་རི་སྤུ་ར་ཨི་དེ་བལིང་ལ་ལ་ལུ་ཏི་ལུ་ཏི། གསུམ།
 OM BAZRA MULA GURU PARAM PARA SAPARIWARA IDAM BALING KHA KHA KHA-HI KHA-HI/(3x)

ཨོ་ལྷ་དུ་ལོ་གེ་ཤུ་སའ་ར་པ་རི་སྤུ་ར་ཨི་དེ་བལིང་ལ་ལ་ལུ་ལི་ལུ་ལི། གསུམ།
 OM ARYA LOKESWARA SAPARIWARA IDAM BALIM KHA KHA KHA-YI KHA-YI/ (3X)

ཨོ་དེ་ལྷ་ཏྟེ་ཀི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ལ་ལ་ལྷ་ཡི་ལྷ་ཡི། གསུམ།

OM DEWA DAKINI SAPARIWARA IDAM BALIM KHA KHA KHA-YI/(3X)

ཨོ་རྣམ་པ་ལ་ར་རྣེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ལ་ལ་ལྷ་ཡི་ལྷ་ཡི། གསུམ།

OM DHARMAPALA RAKHYI SAPARIWARA IDAM BALIM KHA KHA KHA-YI KHA-YI/(3X)

ཚོགས་འཁོར་བྱ་བ་སློབ་ན། ལ་ན་མ་ཐོ་མེད་པའི་ཚོགས་རྗེས་བཟའ་བ་གཡམས། མ་ད་ན་སོགས་བདུང་བ་གཡོན། གཡོས་སུ་སྦྱར་བ་རྣམས་དབུས་སུ་བཤམས།

If performing the activities of a ganachakra, arrange edible ganachakra substances that are free from the taint of wrongdoing on the right, beverages such as madana to the left, and those which could fall into either category in the middle.

རང་གི་བྱུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་གསུམ་སློབ་པས་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་སློབ་འབག་བཅོལ་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་སྦྱངས་བཀྲམས་པས་དག་པར་བྱས།
rang gi tuk ke sa won le ram yam kham sum tro pe tsog kyi nye drib bag tsog tham che seg jang tru pe dag par che
From the seed syllable at my heart emanate the letters *ram yam kham*, which burn away, purify, and cleanse any faults, defilements, or impurities of the feast offerings, making them pure.

སྐྱར་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གསུམ་སློབ་པས་སྐྱབས་སུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དོ་རྗེའི་རང་བཞིན་ཅན་མི་ཟད་པ་ནམ་མཁའ་མཛོད་དུ་གྱུར་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།
lar om ah hung sum trö pe ku sung tug kyi dor je rang zhin chen mi ze pa nam kha dzo du gyur par jin gyi lab
Again, as *om ah hung* emanate [the feast offerings] are blessed, becoming an inexhaustible treasury of space with the nature of vajra body, speech, and mind.

སྐྱར་ཡང་ཧ་ཧོཾ་ཧཱུྃཾ་གསུམ་སློབ་པས་ཚོགས་ཀྱི་དངོས་འཛིན་སྦྱངས་ཤིང་གཅིག་ལས་དུ་མ་ནམ་མཁའི་ཁམས་གང་བར་སྐྱེལ་ལ་དེ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུང་རྩེ་
lar yang ha ho hrih sum trö pe tsog kyi ngö dzin jang shing chig le du ma nam khe kham gang war pel la de tam che ye she kyi du tsi
Again *ha ho hrih* emanate, purifying fixation to the feast offerings as truly existent, so that each one multiplies into many, increasing to fill the entire sky. They all transform into primordial wisdom nectar,

ཟག་པ་མེད་པའི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་སུ་མཐའ་དབུས་ཚད་གཟུང་མེད་པར་གྱུར།
zag pa me pe dö yon gyam tso ta bu ta ü tse zung me par gyur
like an ocean of uncontaminated sense pleasures, without boundary or measure.

རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་ ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། ཧ་ཧོཾ་ཧཱུྃཾ།
ram yam kham / om ah hung / ha ho hrih (Music)

ཞེས་དང་། ལྷ་ར་ཡང་། ལྷ་མེའམ་ཚ་ཉ་སྤྱུ་ག་ཉེ་བློ་བུ་ཤུ་ལེ་བྱུང་། སཐ་སྤྱུ་ལྟོ། ལྷུལ་ཉེ་སྦྱར་ར་ཁ་མི་མེ་ག་ག་ལྟོ་སྤྱུ་དྲཱ།

nama sarva tathāgata biyobishwa mukhe bhya / sarva tahkham udghate sapahrana imam gha gha na kham svaha

ལན་བདུན་གྱིས་ཀྱང་བྱིན་གྱིས་བརྐྱབས་ཤིང་། ཚོགས་ལྷན་རྣམས་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་དྲུང་དུ་སྤུལ་ལ།

Bless by reciting seven times and offer the first part of the feast [(i.e. tsok phu), placing it] next to the mandala.

ཧྲིཾ་ རང་བཞིན་དབྱིངས་གྱི་ཞིངས་ཁམས་ནས། །ཅུ་བརྒྱད་སྐོམ་མ་དམ་པ་དང་། །འཕགས་མཚོགས་སྦྱུང་རས་གཟིགས་དབང་པོ།

hrih rang zhin ying kyi zhing kham ne / tsa gyu la ma dam pa dang / phag chog chen re zig wang po

Hrih From pure realms of natural space / sublime root and lineage guides / supreme mighty Chenrezig / male and female counterpart

ཡབ་ཡུམ་སྲས་དང་སྲས་མོར་བཅས། །མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པ་དང་། །སེམས་དཔལ་དུག་དང་སེམས་མ་དུག

yab yum se dang se mor che / gon po ö pag me pa dang / sem pa druk dang sem ma druk

with your daughter and your son / protector of boundless light / six male bodhisattvas and

།བསྐླལ་བཟང་བྱང་སེམས་སྟོང་ཅུ་གཉིས། །སྦུལ་སྦྱུ་ཐུབ་པ་དུག་དང་བཅས། །མ་དང་མཁའ་འགོ་ཤུགས་འགོ་དང་།

kal zang jang sem tong tsa nyi / trul ku tub pa druk dang che / ma dang khan dro shug dro dang

six female bodhisattvis / the thousand and two Buddhas / of this good and noble age / together with six munis / of nirmanakaya form

།ཚོས་སྟོང་དམ་ཅན་གཉེར་གྱི་བདག་། །མ་ལུས་གནས་འདིར་ཚོགས་མགོན་དུ། །གུས་པས་སྦྱུང་འདྲེན་མཚོད་བགྱིད་ན།

chö kyong dam chen ter gyi dag / ma lu ne dir tsog dron du / gu pe chen dren chö gyi na

dharmapalas, oath-bound ones / protectors of terma too / all of you, excluding none / please come here as welcome guests / to this ganachakra feast

།ཐུགས་རྗེས་མ་སོགས་སྤུར་དུ་གཤེགས། །སྦྱབ་མཚོགས་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱུར། །ལཱ་མཚན་ཁང་འདི་ལ་བྱིན་རྐྱབས་སྟོལ།

tuk je ma tok nyur du sheg / drub chog dag la wang zhi kur / ne khang di la jin lab tsol

as our invitation is / offered with sincere respect / through compassion, please do come / unhindered and very swift / please bestow upon me now / a practitioner supreme / all the four empowerments / and please bless this dwelling place

།དགྲིལ་འཁོར་གཉན་པོར་བརྟན་པར་བལྟགས། །སྦྱབ་རྗེས་ཚོགས་མཚོད་བྱིན་རྐྱབས་ལ། །བཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བཅུད་བསྐྱུས་གུར།

kyil khor nyen por ten par shug / drub dze tsog chö jin lab la / zag me du tsi chu du gyur

remain stable and secure / in the sacred mandala / bless the practice substances / and the ganachakra feast / so that they transform into / essence nectar, undefiled

ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེན་འདི། །རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྲོ་མ་རྣམས་ལ་འབྲུགལ། །བདག་ལ་དབང་བསྐྱར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།

tsog kyi chö pa gya chen di / tsa gyu la ma nam la bul / dak la wang kur jin gyi lob

this vast ganachakra feast / I offer to all of you / root and lineage lamas, please / grant your blessings and empower

ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེན་འདི། །ཡི་དམ་འཕགས་མཚོག་ཚོགས་ལ་འབྲུགལ། །བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྦྱོལ།

tsog kyi chö pa gya chen di / yi dam pag chog tsog la bul / dag la ngö drub nam nyi tsol

this vast ganachakra feast / I offer to hosts supreme / of yidams and noble ones / grant the two attainments please

ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེན་འདི། །མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ལ་འབྲུགལ། །ཕྱིན་ལས་བསྐྱབས་ལ་བར་གཅོད་སོལ།

tsog kyi chö pa gya chen di / ma mo khan dro tsog la bul / trin le drub la bar chö sol

this vast ganachakra feast / I offer to dākinis / along with the mamos too / clear all blocks and engage deeds

ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེན་འདི། །ཚོས་སྤྱོད་དམ་ཅན་ཚོགས་ལ་འབྲུགལ།

tsog kyi chö pa gya chen di / chö kyong dam chen tsog la bul

this vast ganachakra feast / I offer to dharma guards / and the crowds of oath-bound ones

འཇངས་རྒྱས་བསྟན་པ་གཉན་པོ་སྦྱངས། །བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

sang gye ten pa nyen po sung / chol way trin le drub par dzo

guard the sacred teachings of / the Buddhas and also, please / do perform the entrusted / enlightened activities.

འོ་མུ་ལ་གུ་རུ་པ་ར་བ་ར་ཨི་དེ་ཝ་ཏ་ཞུ་ཞུ་ཨ་ལོ་ཀཱ་ཤ་ར་ཞུ་ཀཱ་ཀཱ་ཀཱ་ཀཱ་ལྷ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ག་ཅ་ཀྱ་ཤུཾ་ལྷ་ཏི།

om mula guru param para idam dewata arya awaloketishwara daka dakini dharmapala sapariwara ganatsakra pudza kha hi

ཞེས་འབྲུགལ། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ཐ་མལ་དུ་མ་ཤོར་བར་རྩི་ཇི་གསུམ་གྱི་ང་རྒྱལ་ལ་གནས་པས་ཚོགས་ལོངས་སྦྱོད་དོ། །ལྷག་མ་བསྐྱས་པར་སློབ་དཔོན་གྱི་ཁ་རྒྱས་བྲན་ཏེ།

Thus offer and enjoy the feast, remaining within the divine pride of the three vajras, without falling into ordinary body, speech, and mind. Gather the remainders and bring them to the lama for the sprinkling of nectar.

ཨ་ཀླ་རོ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྣོ་བས།

om akāro mukham sarva dharma ṇam adhyānūtpān natotah om āh hūṅ phaṭ svāhā *Three times*

ཨོཾ། ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ལྷག་མའི་བདག །འཕགས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་གཉན་སྦྱང་བའི། །རིགས་ལྡེའི་གིང་དང་ལྟོ་དང་།

hrih tsog kyi khor lo lhag may dak / pag pe kyil khor nyen sung way / rig nge ging dang lang ka dang
Hrih You who partake of these scraps / from our ganachakra feast / five groups of ging and langka / guarding this pure mandala

འབར་མ་སྒྲོར་མ་ལོ་ཉ་མོ། །ཤུགས་འགྲོ་དྲེགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས། །འཕགས་པའི་ཕ་འབབ་ལོངས་སྤྱོད་ནི།
bar ma por ma po nya mo / shug dro dreg pe tsog dang che / pag pe pa bab long chö ni
Barma, Porma, and envoys / fast drifters and haughty ones / enjoy this gift from the wise

འབཟང་བཅའ་བདུང་བའི་ཚོགས་དང་བཅས། །དགའ་བས་ཁྱེར་ལ་ཚེས་པར་བོ། །རངས་པར་མཛོད་ལ་སྤྱོད་ལས་སྦྱབས།
zang cha tung way tsog dang che / gha way khyer la tsim par zo / rang par dzo la trin le drub
of drink and food and the rest / take it with joy and be full / be fulfilled and do good acts.

ཨོཾ་ཨུ་རྫི་ཏི་པ་སྐ་ས་ཐ་ལྷ་ཀུ་རུ་མྱེ།
om ütsikhta pati sarva bhakhya kuru mam

ཞེས་གཙང་སར་འབུལ་ལོ། །སྐབས་འདིར་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ཚོགས་བཟང་སྤོན་དབང་ཚོགས་གི་མཇུག་དུ་ཡོད་པ་ལྟར་གྱ། །གསུམ་པ་རྗེས་ཀྱི་ཚོགས་ནི།
Offer the remainders in a clean place. At this time, if doing the elaborated form with the activities for the ritual of the attainments, you can perform them according to the section at the end of the supreme empowerment.

གཙང་ཞིང་གཙང་མར་སྦྱར་བ་ཡི། །ལྷ་རྗེས་དམ་པའི་མཚོད་ཡོན་དང་། །ཞབས་བསིལ་མེ་དྲོག་སྒྲོས་མར་མེ།
tsang zhing tsang mar jyar wa yi / lha dze dam pay chö yon dang / zhab sil me tog pö mar me
Supreme and exalted Great Compassionate One together with your retinue, I offer you utterly pure and immaculate, divine and sublime substances, pleasurable to the senses—water for the face and feet, flowers, incense, butter lamps,

འདྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་བཅས། །འདོད་ལྡན་སྤྱི་ནང་མཚོད་པའི་ཚོགས། །འཕགས་མཚོགས་གྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡི།
dri chab shal ze rol mo che / dö nga chi nang chö pay tsog / pag chog tuk je chen po yi
fragrances, food, and music, clouds of inner and outer offerings of the five senses.

འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབུལ་གྱིས་བཞེས། །དགྱེས་བཞིན་དངོས་གྲུབ་དམ་པ་སྦྱོལ།
khor dang che la bul gyi zhe / gye zhin ngö drub dam pa tsol
Please enjoy them and as a sign of your appreciation bestow authentic attainments.

ཨོཾ་ལོ་ཀེ་ཤར་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་རྫི་ཏི་པ་སྐ་ས་ཐ་ལྷ་ཀུ་རུ་མྱེ། །ཤར་བའི་བར་གྱིས་མཚོད།

om lokeshwara sapariwara argham pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara padyam pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara pushpam pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara dhupam pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara alokam pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara ghandhe pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara newidye pratishtha svaha
 om lokeshwara sapariwara shapta pratishtha swaha

ཧྲིཾྃ རང་རིག་སྤྱད་ཅེ་ཆེན་པོ་ཉིད། །རང་མདངས་ཡུམ་དང་སྤྱན་པོ་མོ། །འོད་དཔག་མེད་དུ་ངང་གིས་ཤར།

hrih rang rig tug je chen po nyi / rang dang yum dang se po mo / ö pag me du ngang gi shar

Hrih Self-cognizant awareness is Chenrezig himself, the self-radiance [of awareness] is his female counterpart, along with the royal son and daughter. The Buddha Of Boundless Light is their arising from within.

ཁོར་བྱུག་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་བྱུག །ཁམས་བྱུག་བྱང་ཆུབ་སེམས་མ་བྱུག །རིག་རྩལ་སྣ་ཚོགས་བྱང་སེམས་སྟོང་།

tsog drug jang chub sem pa drug / kham drug jang chub sem ma drug / rig tsal na tsog jang sem tong

The six faculties are the six male bodhisattvas. The six elements are the six female bodhisattvis.

The manifold displays of awareness are the thousand Buddhas.

སྐྱེ་མཆེད་བྱུག་ཀྱང་སྤྱབ་བྱུག་སྟེ། །གདོད་ནས་རང་ལ་ཚོགས་པ་ཡི། །དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན། །ཅེས་བསྟོན།

kye che drug kyang tub drug te / dö ne rang la dzog pa yi / kyil khor lha la chag tsal tö

The six sense fields are the six Able Ones. I praise and prostrate to the mandala of deities who are primordially perfected within my own being.

མ་འགྱུར་མ་རྟེན་ཆད་ཅིང་ལྷག །འབག་བཙོག་གཉིས་འཛིན་དྲི་མས་གོས།

ma jor ma ne che ching lhag / bag tsog nyi dzin dri may gö

Please forgive any excess or lack, things we were unable to obtain or find, any taint of carelessness and obscurations of dualistic fixation,

ཤེས་སྣ་ལེ་ལེའི་དབང་གིས་ཚོངས། །དེ་ཀུན་ཕྱེད་ལ་བཟོད་པར་གསོལ། །ཞེས་དང་།

ser na le lo wang gi nong / de kun khye la zö par sol

along with any faults that may have occurred from laziness or greed.

ཇོ་ལོ་ཀེ་ཤར་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤྲུལ་ཡ། སྔགས་ཀྱི་ཡི་གེ་བརྒྱ་ཅི་རུས་ཀྱིས་ཚོངས་པ་བཤགས། *Purify faults and errors with the hundred syllables as many times as you can.*

om lokeshwara samaya / manupalaya lokeshwara tenopa tishta drido me bhāwa / suto khyo me bhāwa / supo khyo me bhāwa / anu rakto me bhāwa / sarva siddhi me prayatsha / sarva karma sutsa me / tsittan shirya kuru hūng / haha haha ho / bhagavan sarva tathāgata / lokeshwara mā me muntsa / lokeshvara bhawa / mahā samaya sattwā ah

ཨོྃ། རྩེད་ཀྱིས་བདག་སོགས་འགོ་བའི་དོན། །ཡེགས་པར་མཛད་ཀྱི་རང་གནས་སུ། །གཤེགས་པ་གང་ཚེ་སྤྱན་དྲང་བ།

om khye kyi dag sog dro way dōn / leg par dze kyi rang ne su / sheg pa gang tse chen drang wa

om You have worked so ardently for my own and other wandering beings' welfare, now you may depart to your own abode.

།དེ་ཚེ་བརྗེ་བས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

de tse tse way sheg su sol

At whatever time when we might call on you again, at that moment, with love for us please come.

ཨོྃ།ཨུམ་ཏུ། བཇླ་མུམ།

om ah hung / badzra mu

མདུན་བསྐྱེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་ཕྱེ་ནས་རང་གནས་སུ་གཤེགས། དམ་ཚིག་གི་འཁོར་ལོ་རྣམས་བདག་ཉིད་ལ་ཐིམ།

dun kye kyi ye she pa nam chye ne rang ne su sheg / dam tsig gi khor lo nam dag nyi la tim

All the wisdom beings generated in front part [from the samaya beings] and return to their own abodes. The circle of samaya beings dissolve into me.

རང་ཉིད་སྐྱགས་ཀའི་རྗེམ་ལ་ཐིམ། དེ་ཡང་རིམ་བས་ཇེ་རྒྱུད་དུ་བསྐྱུས་ཏེ།

rang nyi tug kay hrih la tim / de yang rim pe je chung du dü te

I dissolve into the *hrih* at my heart center. That then becomes smaller and smaller

ཐིག་ལེ་འོད་འབར་བར་གྱུར་ནས་ཐིག་ལེ་དེའང་ཚོས་ཉིད་དག་པའི་དབྱིངས་སུ་འཇའ་ལྗང་ཡལ་ནས་མི་དམིགས་པར་གྱུར། ཚོས་ཉིད་གདོད་ནས་སྐྱེ་འགག་གནས་གསུམ་དང་བྲལ་བའོ།

tig le ö bar gyur ne tig le de ang chö nyi dag pe ying su ja tar yal ne mi mig par gyur / chö nyi dö ne kye gag ne sum dang dral wa'o

until it becomes a tiny sphere of light. That sphere then dissolves like a rainbow into the expanse of the pure true nature, becoming non-referential.

The primordial true nature is free from arising, ceasing, or dwelling.

ཨོྃ།ཨ་ཀཾ་མུ་ཀཾ་སཱ་མུ་ཤརྩ་ཏུ་ཨུྃ་ཏུ་ཨུྃ་ཏུ་ཨོྃ།ཨུམ་ཏུ་པཎ་སྐྱུ་ཏུ།

om akāro mukham sarva dharma ṇam adhyānūtpan natotah om āh hūng phaṭ svāhā

ཞེས་དོན་དམ་སྤོས་བྲལ་གྱི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག

Rest in the meditative absorption of the ultimate truth without fabrication.

ཤེས་པ་བཟོད་པ་ནི། *Prayers of auspicious:*

ཨོཾ་མ་ནི་པདྨེ་ཏུ།

om mani padme hung

OM MANI PADME HUNG

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐྱེ་གསུང་གྲགས། །འགྲོ་དུག་གྱུན་ལ་གྲགས་ཅེའི་སྤྱན་ཀྱིས་གཟིགས།

du sum sang gye kun gyi ku sung tuk / dro drug kun la tuk je chen gyi zig

May there be the auspicious good fortune of noble Chenrezig—the body speech and mind of all the Buddhas of the three times,

འབྲམས་དང་གྲགས་ཅེའི་གྲགས་ཀྱིས་སྐྱོབ་མཇེད་པའི། །འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བྲག་ཤིས་ཤོག

jam dang tuk je tuk kyi kyob dze pe / pag pa chen re zig kyi tra shi shog

watching over all wanderers of the six realms with eyes of compassion, and protecting them with his mind of responsiveness and love.

ཨོཾ་མ་ནི་པདྨེ་ཏུ།

om mani padme hung

OM MANI PADME HUNG

ཡི་གེ་དུག་མ་ཤེས་རབ་དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ། །འོར་བུ་འཛིན་པ་དབྱིངས་ལས་ཡེ་ཤེས་ཤར།

yi ge drug ma she rab ying kyi yum / nor bu dzin pa ying le ye she shar

May there be the auspicious good fortune of the Great Compassionate One together with his retinue—
Goddess of the Six Syllables, wisdom mother of the expanse;

རིག་སྤྲལས་འཛིན་མ་ཚོས་དབྱིངས་མཉམ་པའི་ངང་། །བྲགས་ཅེ་ཆེན་པོ་འཁོར་བཅས་བྲག་ཤིས་ཤོག

rig ngag dzin ma chö ying nyam pe ngang / tuk je chen po khor che tra shi shog

Jewel Bearer—primordial awareness, arisen from the expanse; and the Holder of Awareness Mantra—
the state of equality within the expanse of phenomena.

ཨོཾ་མ་ནི་པ་རྗེ་ཏུ།

om mani padme hung
OM MANI PADME HUNG

བདེ་གཤེགས་རིགས་རྩལ་སྐྱེ་རྩལ་ཡེ་ཤེས་རྩལ། །ཕ་རོལ་ཕྱིན་རྩལ་འཁོར་བའི་ཕ་རོལ་སོན།

de shek rig drug ku drug ye she drug / pa rol chin drug khor way pa rol son

May there be the auspicious good fortune of the gathered deities—the six classes of bliss gone ones, the six kayas and six wisdoms;

།ཐུབ་རྩལ་སྐྱུལ་སྐྱུས་འགོ་དོན་སྐྱུག་བཟུལ་སྦྱོང་། །འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

tub drug trul ku dro dön dug ngal jong / khor gyi lha tsog nam kyi tra shi shog

the six transcendent perfections who have gone beyond cyclic existence; and the six Able Ones who purify suffering and accomplish beings' benefit through nirmanakaya emanations.

ཨོཾ་མ་ནི་པ་རྗེ་ཏུ།

om mani padme hung
OM MANI PADME HUNG

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ན་གནས། །ད་ལྟའི་སངས་རྒྱས་སེམས་ཅན་འགོ་དོན་མཛད།

de pay sang gye chö kyi ying na ne / da tay sang gye sem chen dro dön dze

May there be the auspicious good fortune of the thousand Buddhas of the three times—the Buddhas of the past who dwell within the dharmadhatu,

།མ་འོངས་སངས་རྒྱས་འགོ་ཀུན་དོན་ལ་དགོངས། །དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་སྦོང་གི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

ma öng sang gye dro kun dön la gong / du sum sang gye tong gi tra shi shog

the present Buddhas who act for the benefit of sentient ones, and the future Buddhas whose intent is directed toward the welfare of wandering beings.

ཨོཾ་མ་ནི་པ་རྗེ་ཏུ།

om mani padme hung
OM MANI PADME HUNG

ཡི་གེ་རྩལ་པ་སྐྱུགས་རྗེ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ། །འགོ་རྩལ་སྐྱིབ་སྦྱོང་འཁོར་བའི་གཡང་ས་གཙོད།

yi ge drug pa tug je trul pe ku / dro drug drib jong khor way yang sa chö

May there be the auspicious good fortune of the essence, the six syllable mantra. The six syllables are enlightened forms which are emanations of compassion.

བྱང་ཚུབ་ལམ་འདྲེན་སྐྱ་གསུམ་ས་ལ་འགོད། །སྙིང་པོ་ཡི་གེ་དུག་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jang chub lam dren ku sum sa la gö / nying po yi ge drug pe tra shi shog

They cut off the precipice of samsara and purify the obscurations of wandering beings in the six realms.
They pull toward the path of awakening and establish the state of the three kayas.

ཨོཾ་མ་ནི་པ་རྗེ་ཏུ།

om mani padme hung

OM MANI PADME HUNG

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲོ་དུག་ཡོངས་ལ་གཟིགས། སྤྱུག་སྡེ་ཆེན་པོའི་སྙིང་ཇེ་རྒྱན་མི་འཆད།

chen re zig wang dro drug yong la zig / tug je chen po nying je gyun mi che

May there be the auspicious good fortune of the supreme refuge and protector of wandering beings,
mighty Chenrezig who watches over all beings throughout the six realms,

།འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་མགོན། །འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་མཚོག་གི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jig ten wang chug dro wa yong kyi gon / dro way kyab gon chog gi tra shi shog

great compassionate one whose compassion flows continuously without interruption;
master of the universe, protecting the entirety of living beings.

ཨོཾ་མ་ནི་པ་རྗེ་ཏུ།

om mani padme hung

OM MANI PADME HUNG

ལོ་བརྒྱ་འཚོ་ཞིང་སྟོན་བརྒྱ་མགོང་བ་དང་། །འོངས་སྤྱོད་རྒྱས་ཤིང་བསམ་དོན་འགྲུབ་པ་དང་།

lo gya tso zhing tön gya tong wa dang / long chyö gye shing sam dön drub pa dang

May there be the auspicious good fortune of lineage holders' blessings,
may we live be a hundred and may we come to know hundreds of good things.

།བར་ཆད་མེད་ཅིང་སྐྱབས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས། །བརྒྱད་འཛིན་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

bar che me ching drub pa tar chin ne / gyu dzin jin gyi lob pe tra shi shog

May enjoyments increase and may we accomplish our objectives. May we bring our practice to perfection without obstacle.

།ཅེས་ཤིས་པ་བརྗོད། བསྐྱོབ་བ་དང་སློན་ལམ་གྱ། རྟུལ་ཚོན་ཡིན་ན་བསྐྱུས་ལ་བུམ་པར་སྐྱུལ་ཏེ་རྒྱ་ཁྲུང་ཚེན་པོར་སྦྱུན་བྲངས། རས་བྲིས་ཡིན་ན་བརྟན་བཞུགས་གྱ། རང་ཉིད་རྒྱུན་དུ་ལུས་ལྷ། ངག་སྤྲུགས། རེམས་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ངང་ནས་མི་གཡོ་
བ་གལ་ཚེའོ།

Do dedications and prayers of auspiciousness. If there is a sand mandala it can be deconstructed and [the sand] can be taken in a vase to a big body of water. If it is painted on cloth, do the stability ritual. It is important that you always consider your body to be the deity, your speech mantra, and always maintain a mind of meditative absorption without wavering.

¹Tibetan grammatical terms. A long vowel is indicated by the (ꠘ) at the bottom of the syllable and the visarga is the marker which looks like two dots (སྐ). The whole seed syllable appears like this: སྐ སྐ